DOCUMENT RESUME

ED 162 796 95 RC 010 928

TITLE SCDC Spanish Curricula Units. Fine Arts Strand, Unit 5, Grade 2, Supplement & Ditto Packet.

INSTITUTION Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.

SPONS AGENCY Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.

PUB DATE 75

NOTE 157p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related document, see RC 010 927

AVAILABLE FROM Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 (Order No. 188-7, $2.50; readers $0.25 each)

EDRS PRICE MF-$0.83 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.

DESCRIPTORS *Bilingual Education; Childrens Literature; Cultural Education; Enrichment Activities; *Fine Arts; Grade 2; Instructional Aids; Instructional Materials; Learning Activities; Music; Music Activities; *Music Education; Primary Education; Singing; Spanish; *Spanish Speaking; *Visual Aids; Vocal Music; *Worksheets

IDENTIFIERS Ditto Masters; *Song Books

ABSTRACT

Complementing the instructional and assessment activities of the fine arts strand of unit five for second graders, this packet provides visual materials to aid the teacher in presenting the activities described in the teacher's guide. Materials for class activities are presented along with seatwork for individual students. Four Spanish songbooks accompany the supplement, and Cassette 17-20 provides a recorded version of the musical selections used (available separately from the Dissemination Center). Illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Among the illustrations are scenes from songs, diagrams for rhythm band work, maps, pictures of organs, dance steps, representations of melodic contours, and a series of scenes from the story of Hansel and Gretel. The ditto packet provides ditto masters for developing awareness and auditory perceptions of environmental sounds, matching musical sounds and noises to pictures, perceiving contrasts in sound intensity, and working with melodic contours. Seatwork activities are designed for presentation under supervision rather than as individual tasks. Materials for classroom use are in Spanish. (DS)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED162796

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

RC 010928

Unit 5 Kits 17-20

Fine Arts Strand

Supplement

DISSEMINATION CENTER
FOR BILINGUAL
BICULTURAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education is a special E.S.E.A. Title VII project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education has selected these materials for dissemination but the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education or of the Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1975

Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
1420 Washington Ave., Miami Beach, Fla. 33139

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instruccion de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Suplemento revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, del Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Suplemento revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

El señor Gustavo González contribuyó al proceso de producción de estos materiales.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Supplement incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban backgrounds, as well as children representing a wide range of other Spanish background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Supplement will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Mr. Gustavo González contributed to the processing of these materials.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DCBBE

Juan D. Solís
Director, DCBBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 17 1

Kit 18 8

Kit 19 16

Kit 20 22

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 17 1

Kit 18 8

Kit 19 16

Kit 20 22

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluídas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla y no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear las láminas y montarlas en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli y las señoras Elpa Soler e Irma Laucirica.

INTRODUCTION

This revised Supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide of the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

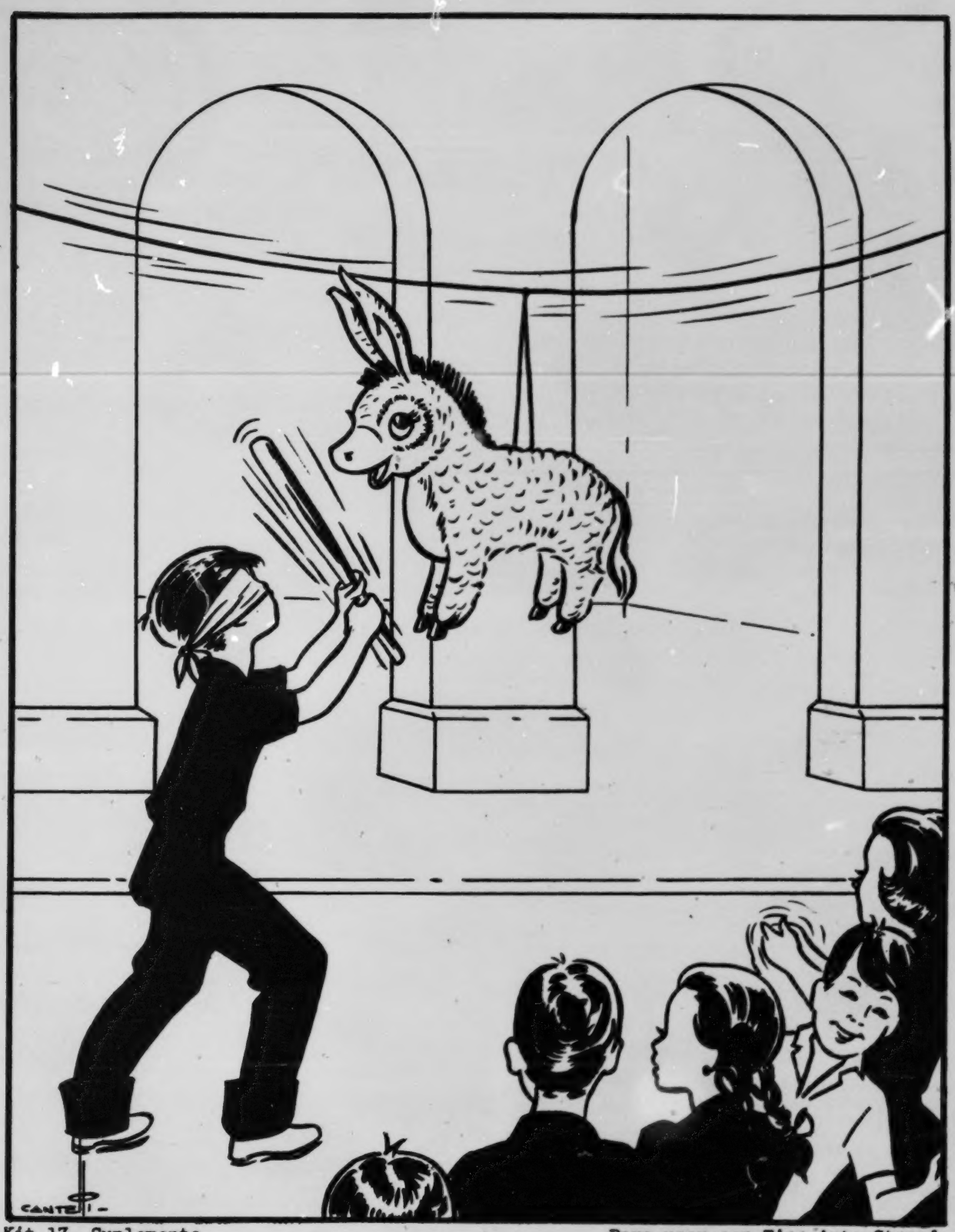
The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

Cooperating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Elpa Soler and Irma Laucirica.

Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

KIT 17

(Pages 1-7)



Kit 17, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 17, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

CONTORNO MELÓDICO

1. Las lin-ter-nas son de mil co-lo-res, a-lum-bran a-le-gres con su res-plan-dor,

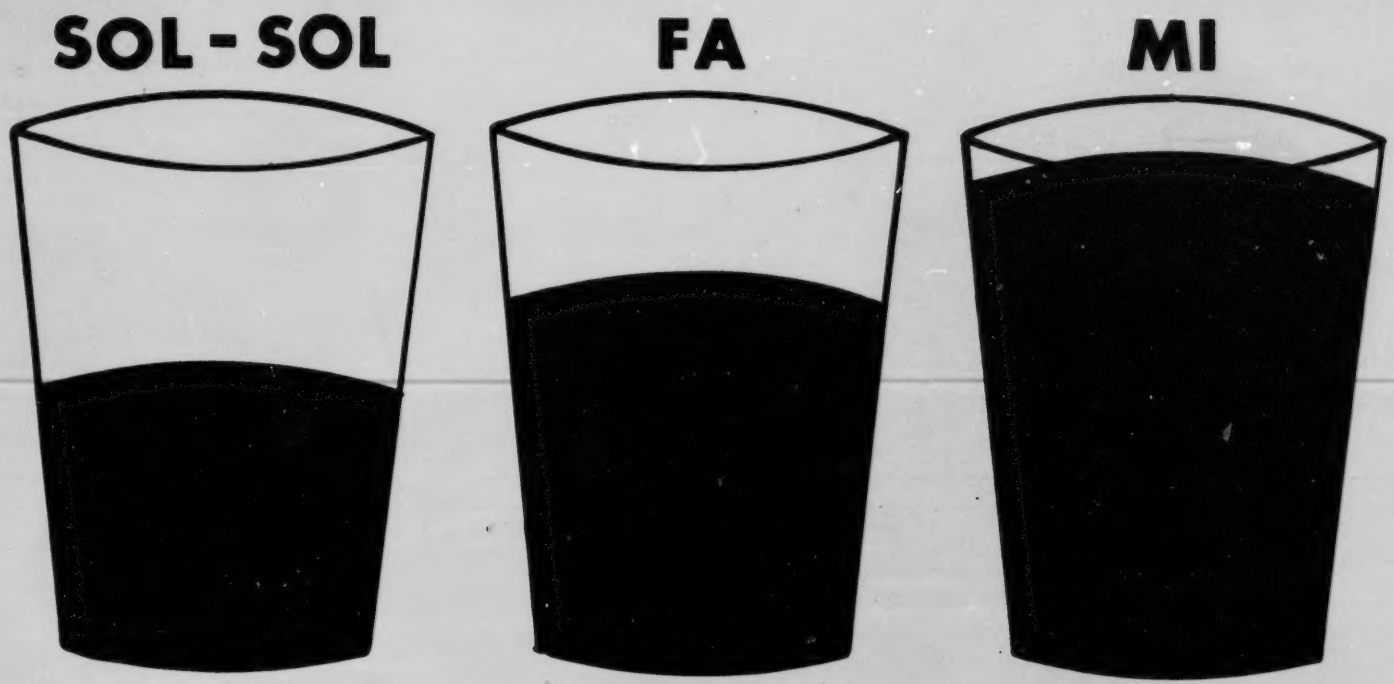
Y los ni-ños quie-bran la pi-ña-ta y gri-tan y can-tan a su al-re-de-dor.

¡Ay, qué bue-na, la pi-ña-ta! ¡Ay, qué bue-na, qué bue-na, qué bue-na!

¡Ay, qué bue-na, qué bue-na pi-ña-ta! ¡Ay, qué bueno que ya se rom-pió!

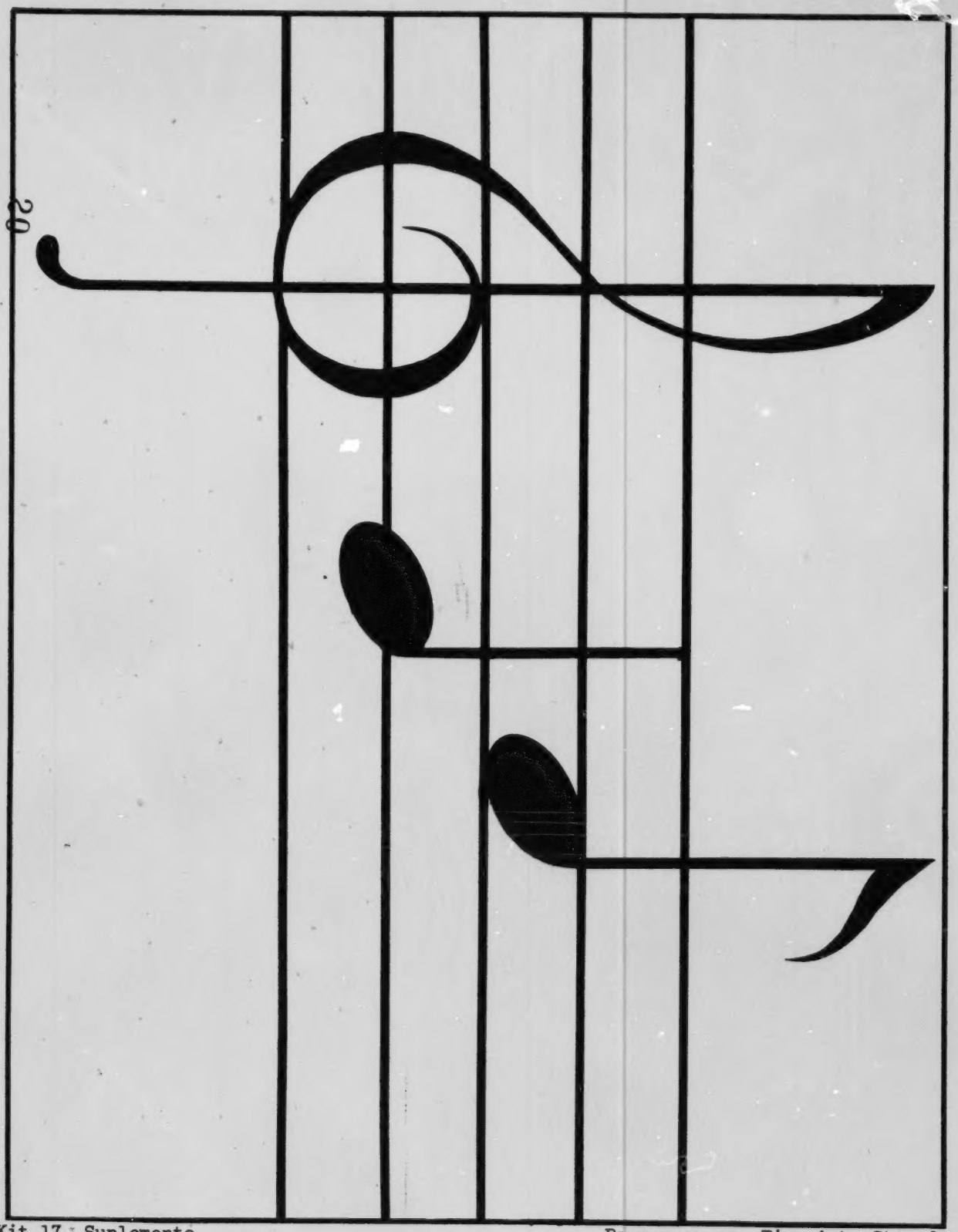
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 17, Suplemento



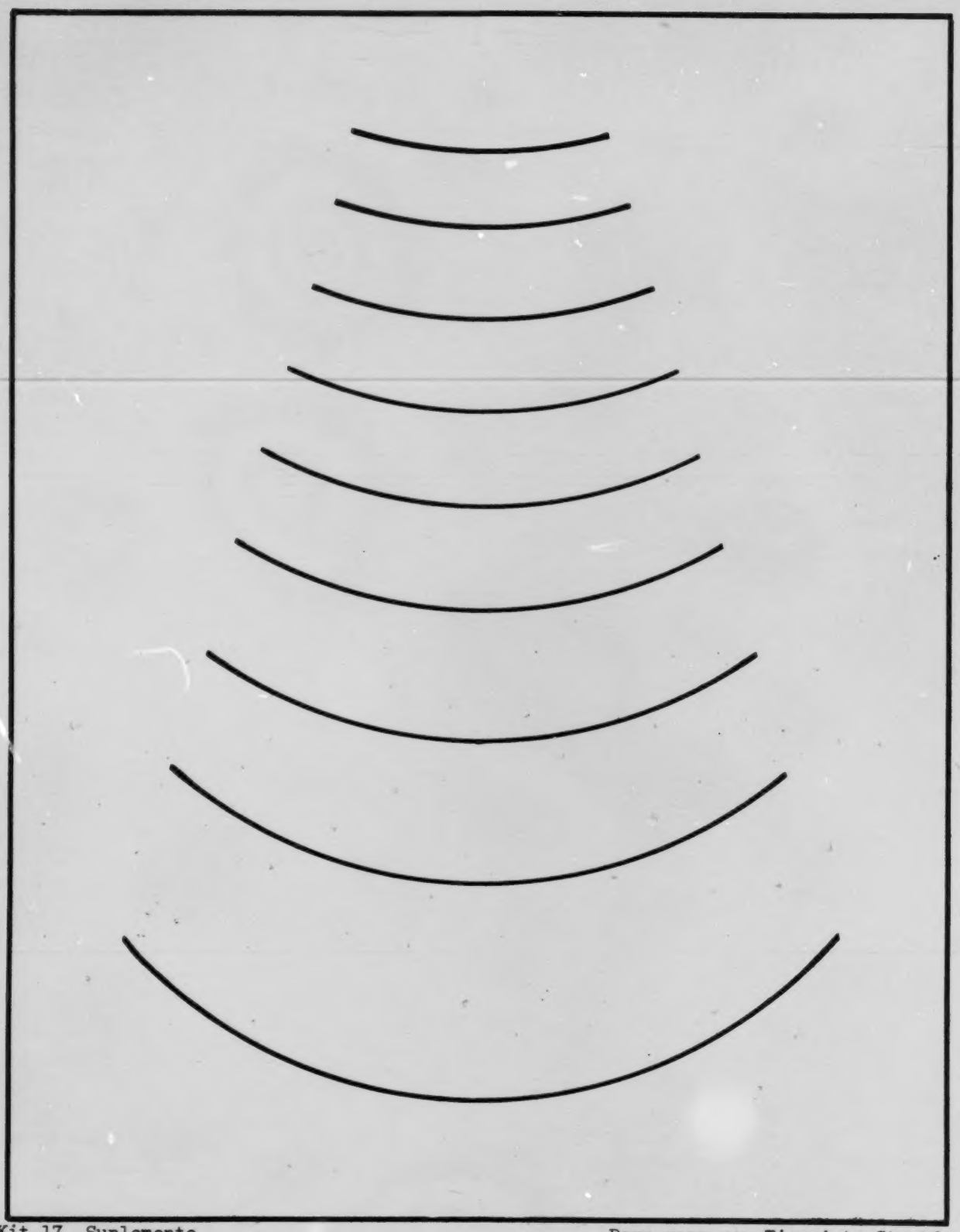
Al → á → ni → mo

A → la → li → món



Kit 17, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



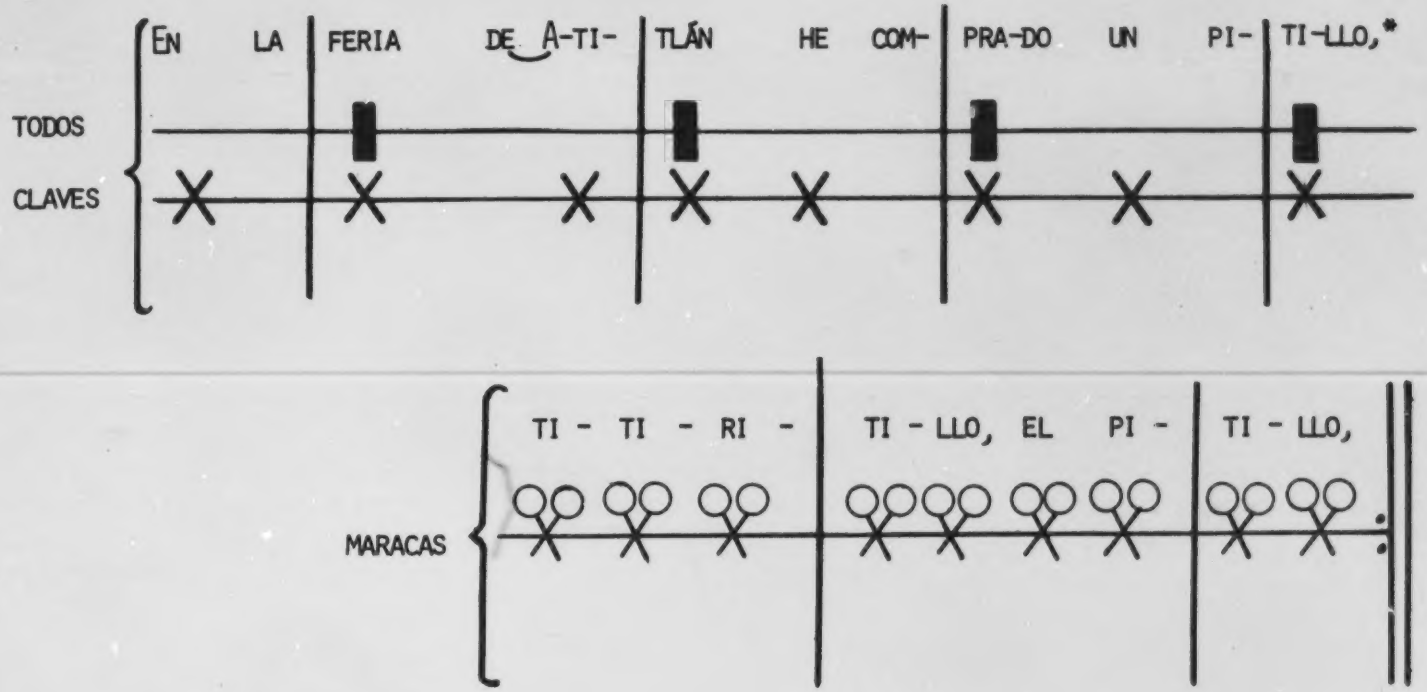
Kit 17, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

KIT 18

(Pages 8-15)

EN LA FERIA DE ATITLÁN

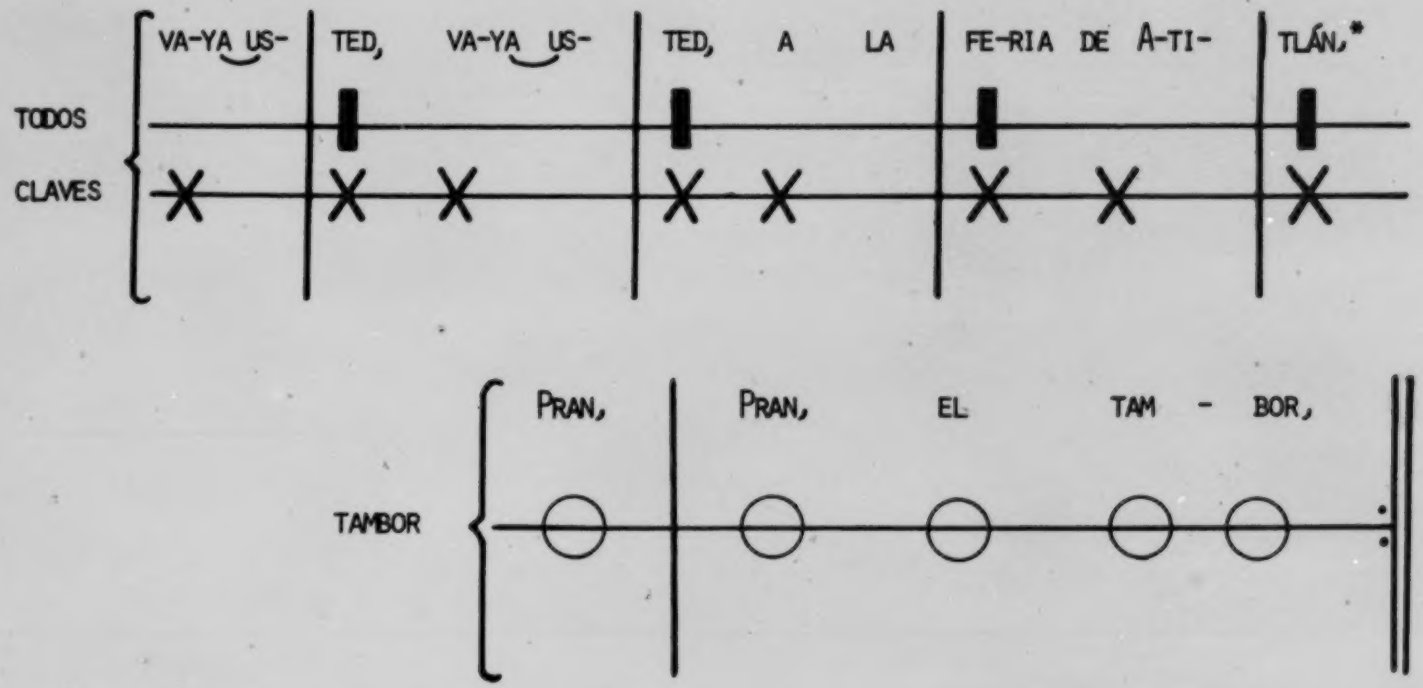


TODOS LOS INSTRUMENTOS

CLAVES

MARACAS

*SE REPITE CON CADA ESTROFA DIFERENTE.

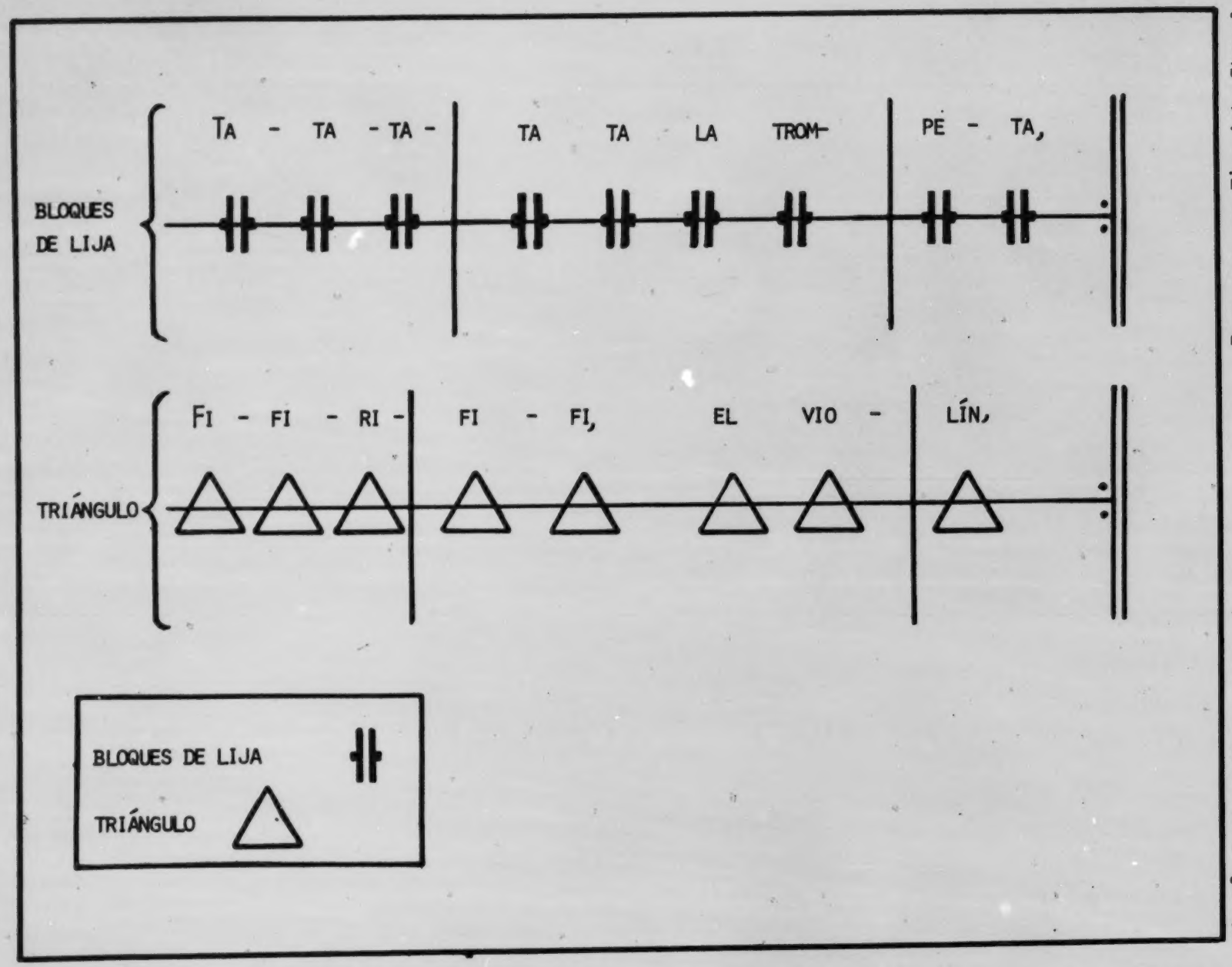


TODOS LOS INSTRUMENTOS ▮

CLAVES X

TAMBOR ○

*SE REPITE CON CADA ESTROFA DIFERENTE.



Kit 18, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

11

Kit 18, Suplemento

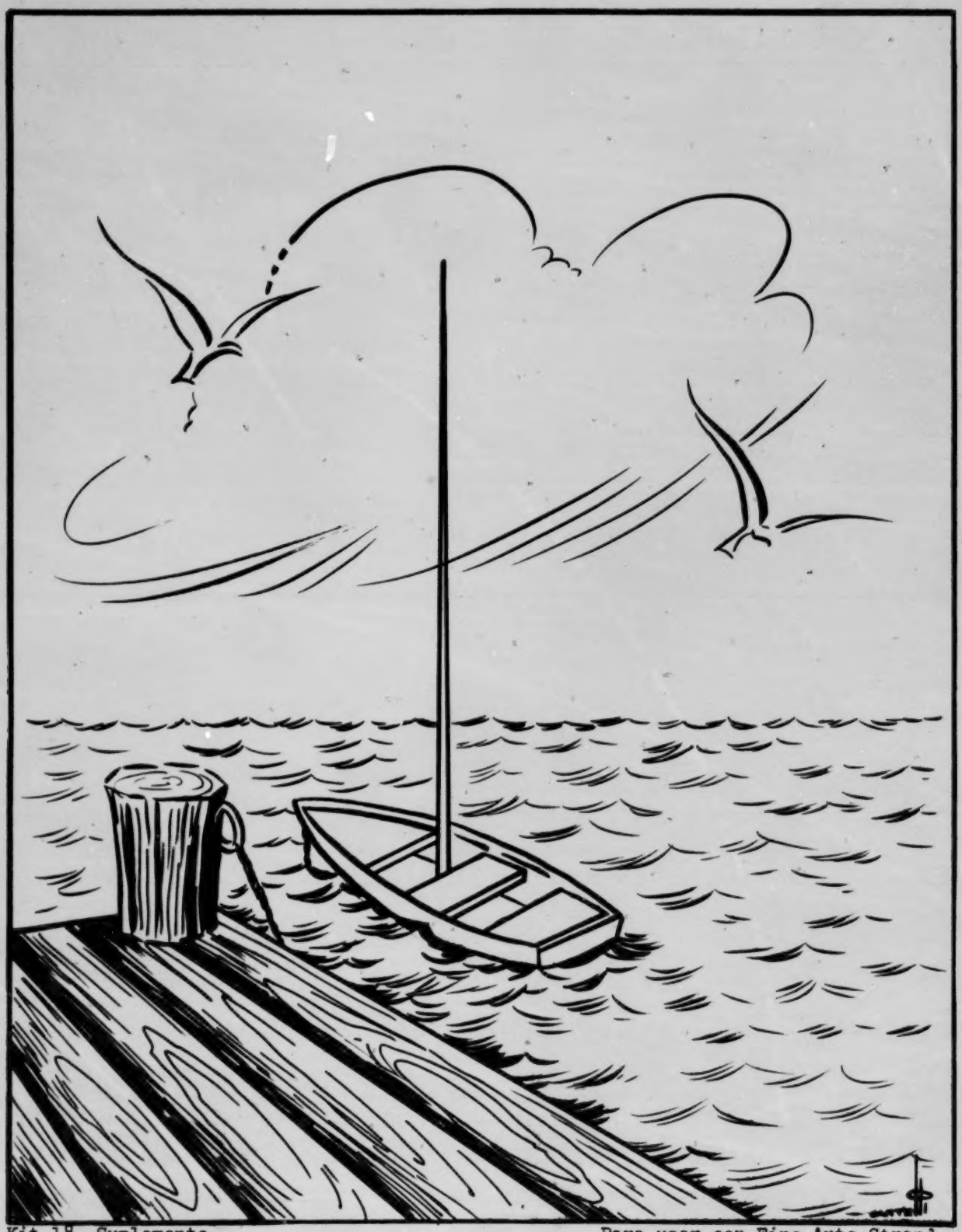
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 18, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 18, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

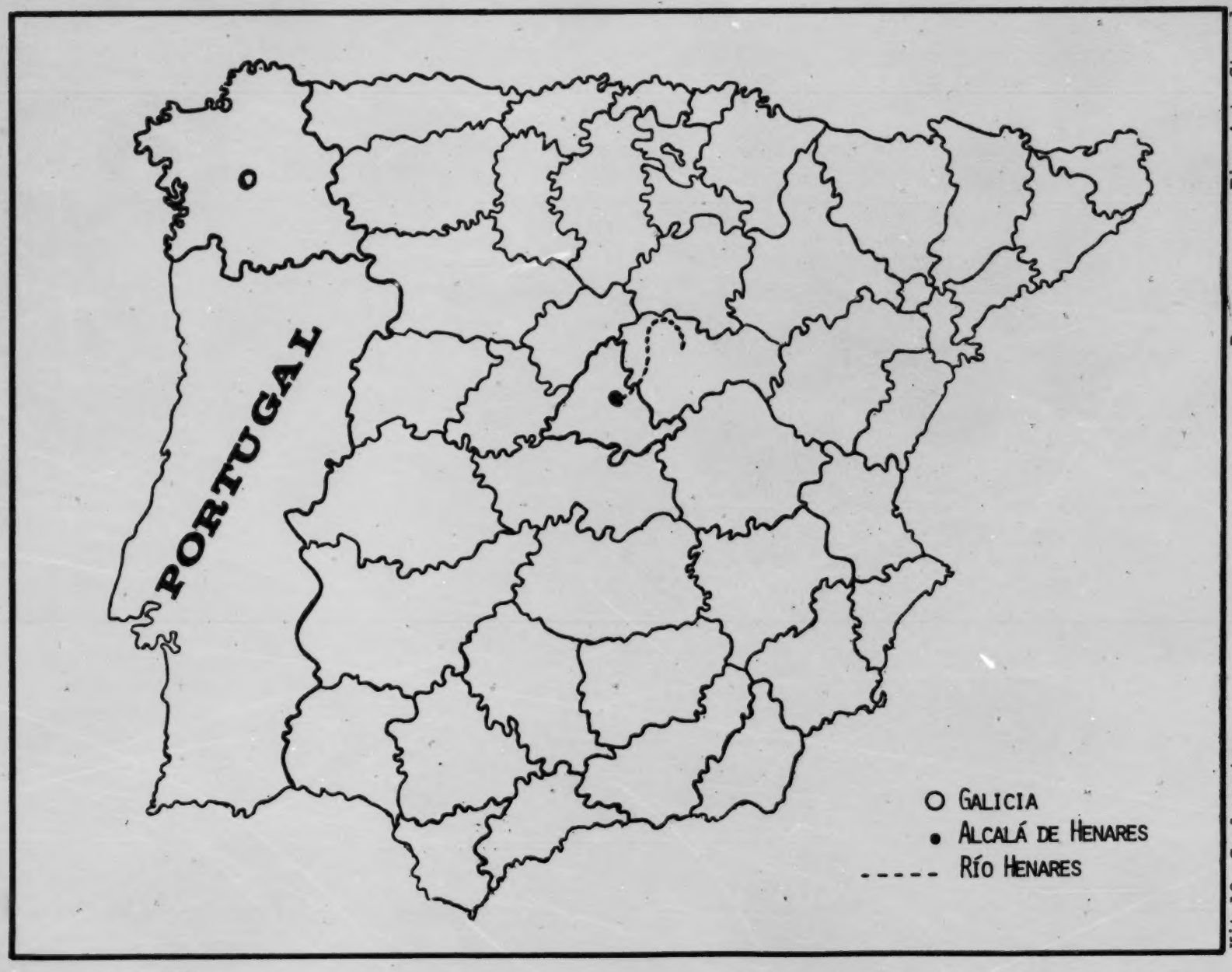


Kit 18, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

KIT 19

(Pages 16-21)



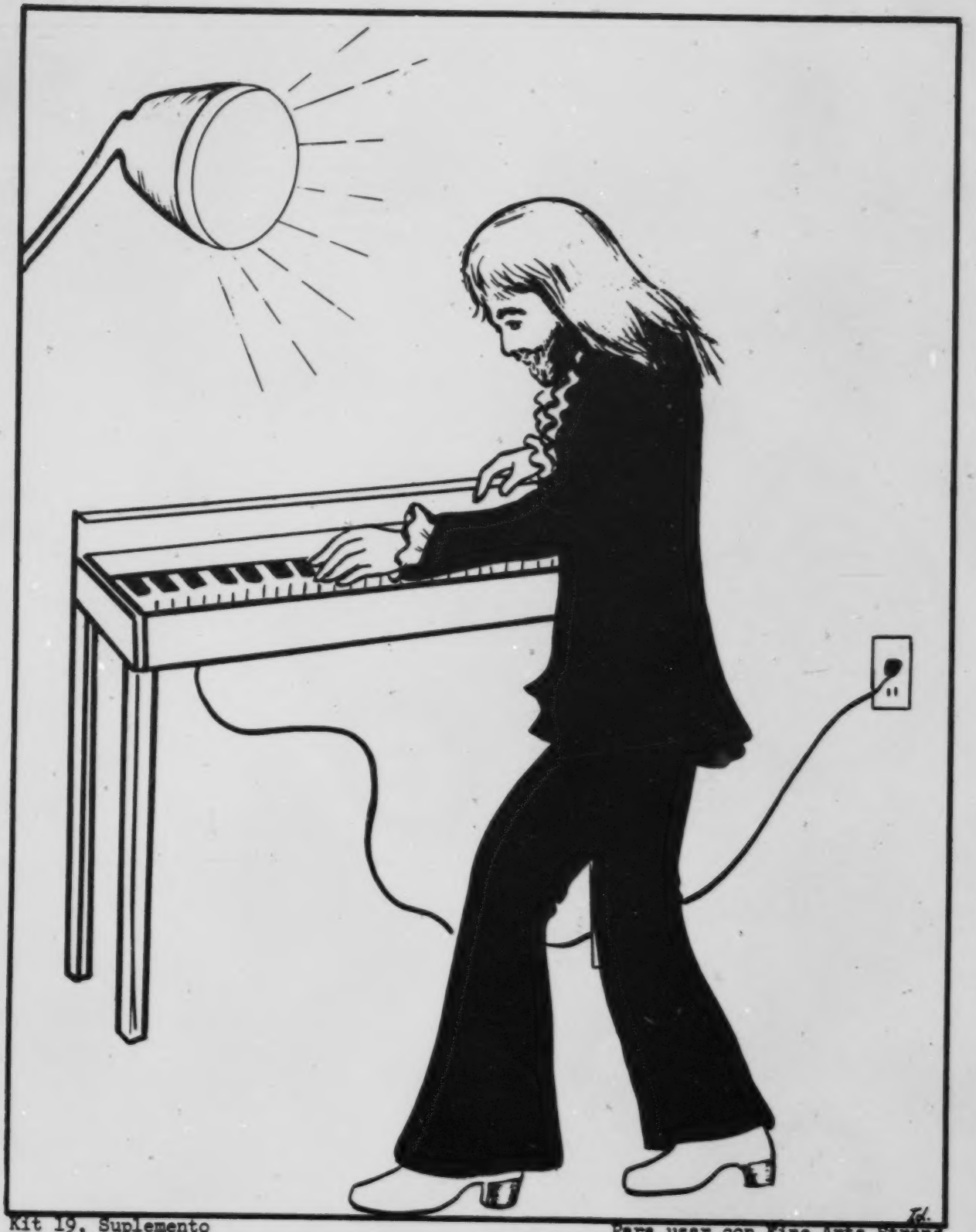
Kit 19, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

17

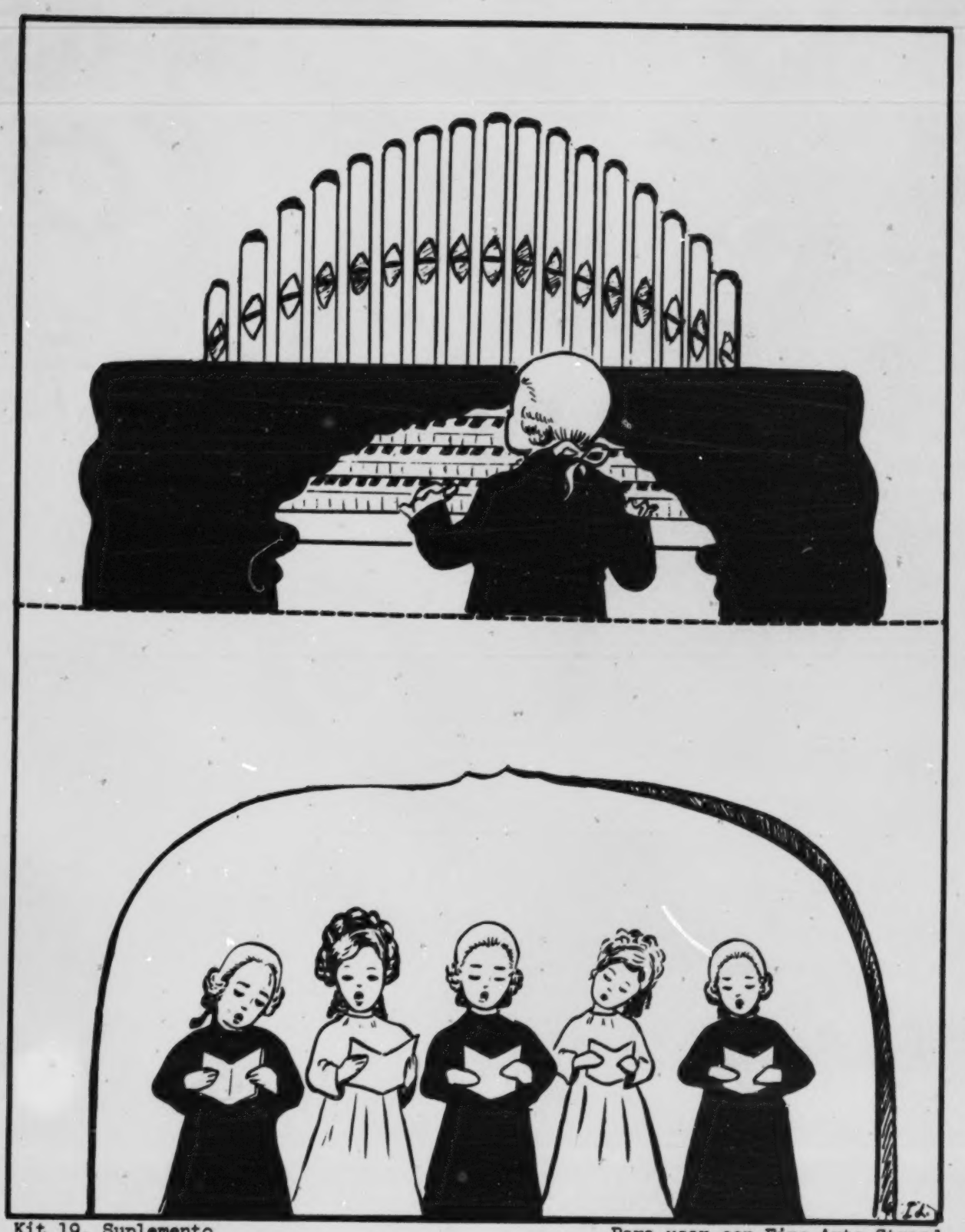
Kit 19, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



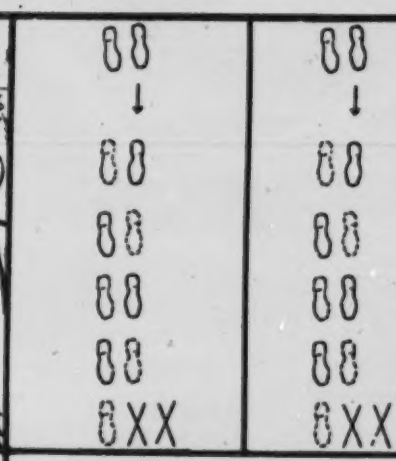
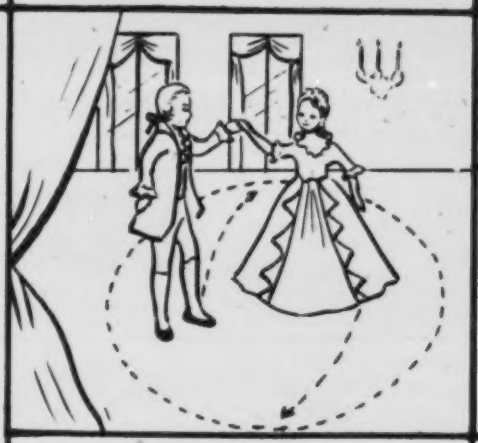
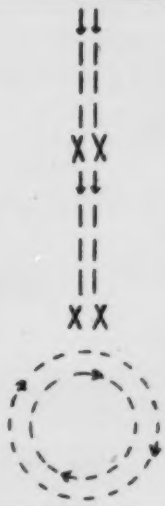
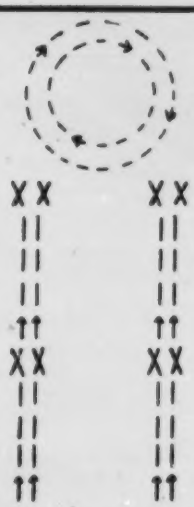
Kit 19, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



Kit 19, Suplemento

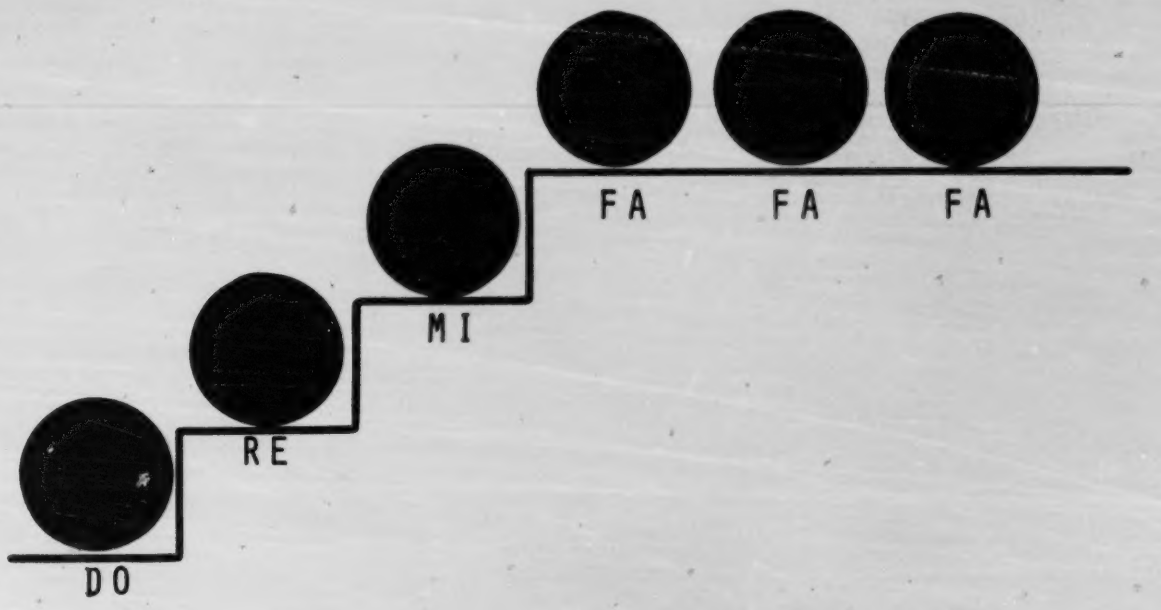
Para usar con Fine Arts Strand

PASO 1.			
	POSICIÓN INICIAL	NIÑA	NIÑO
PASO 2.			
	VUELTA	REVERENCIA	
TRAYECTORIA DE LOS PASOS CON LA VUELTA			

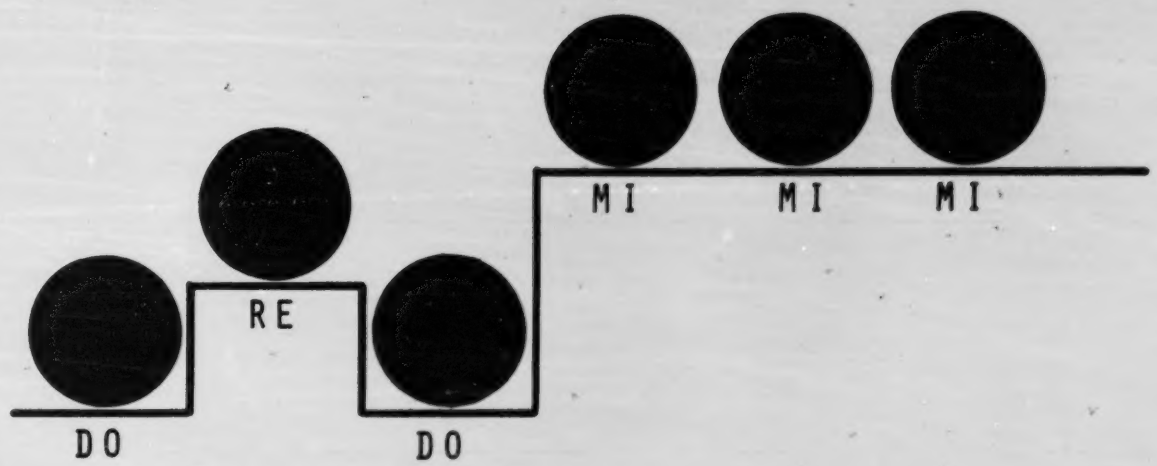
Id.

KIT 20

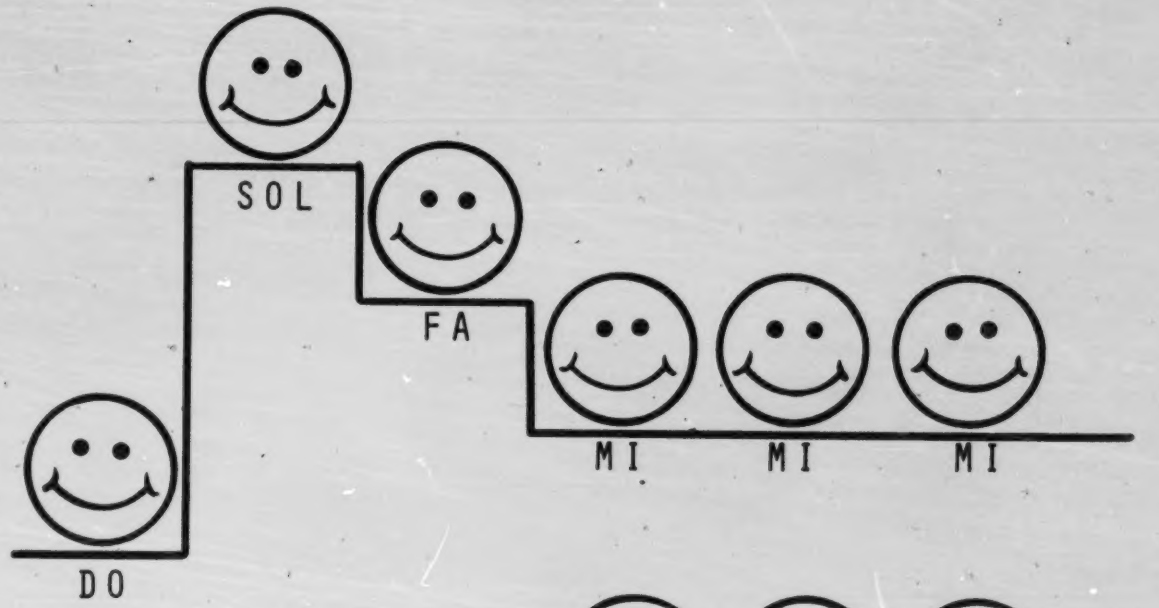
(Pages 22-30)

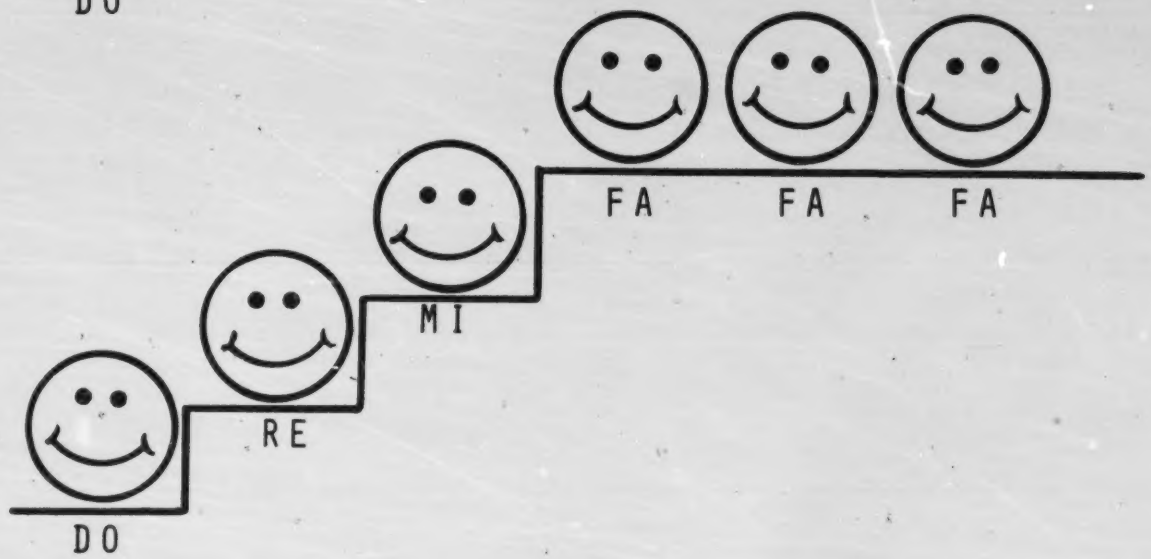


43



44





45

46

Kit 20, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

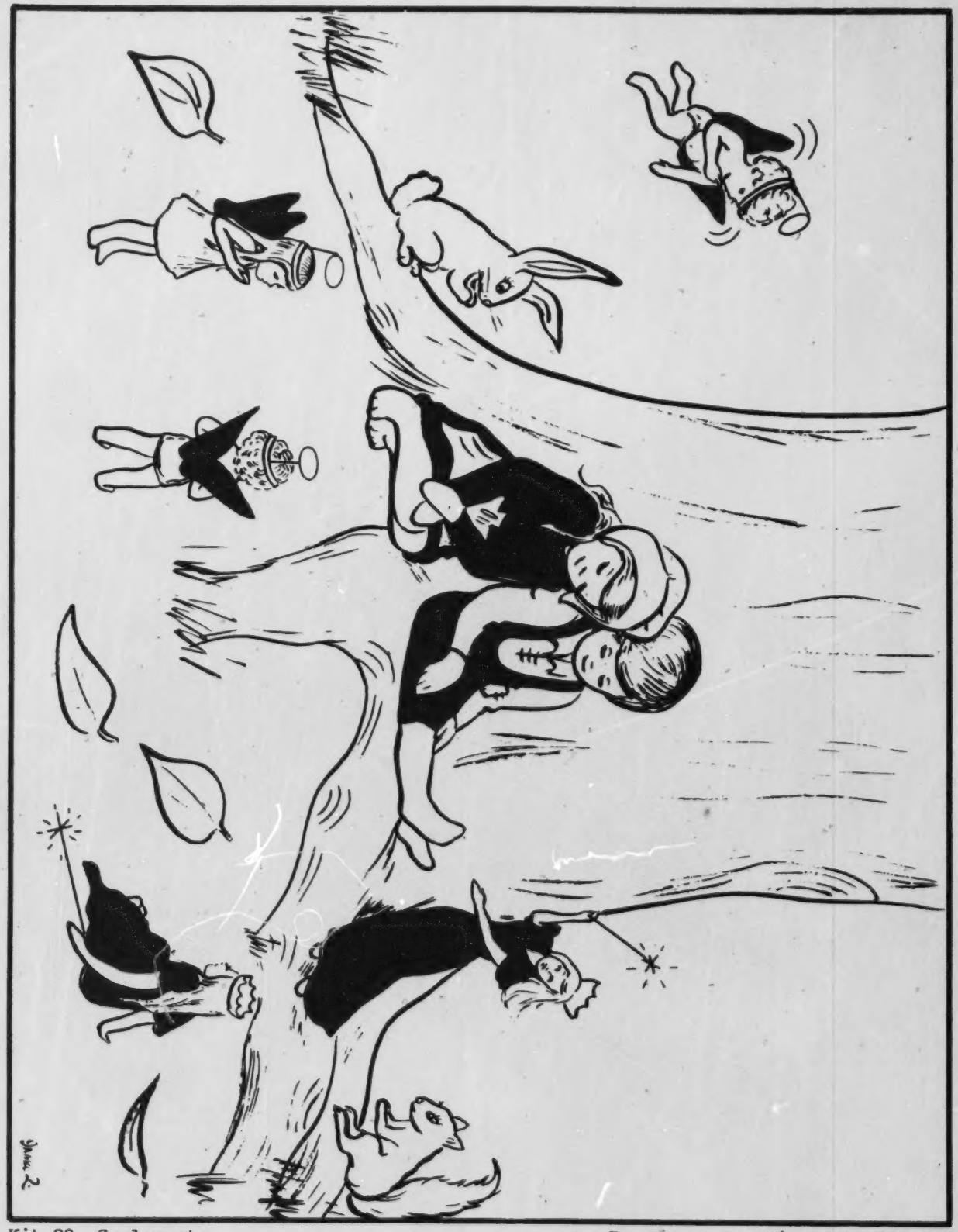
24

47

48

Kit 20, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

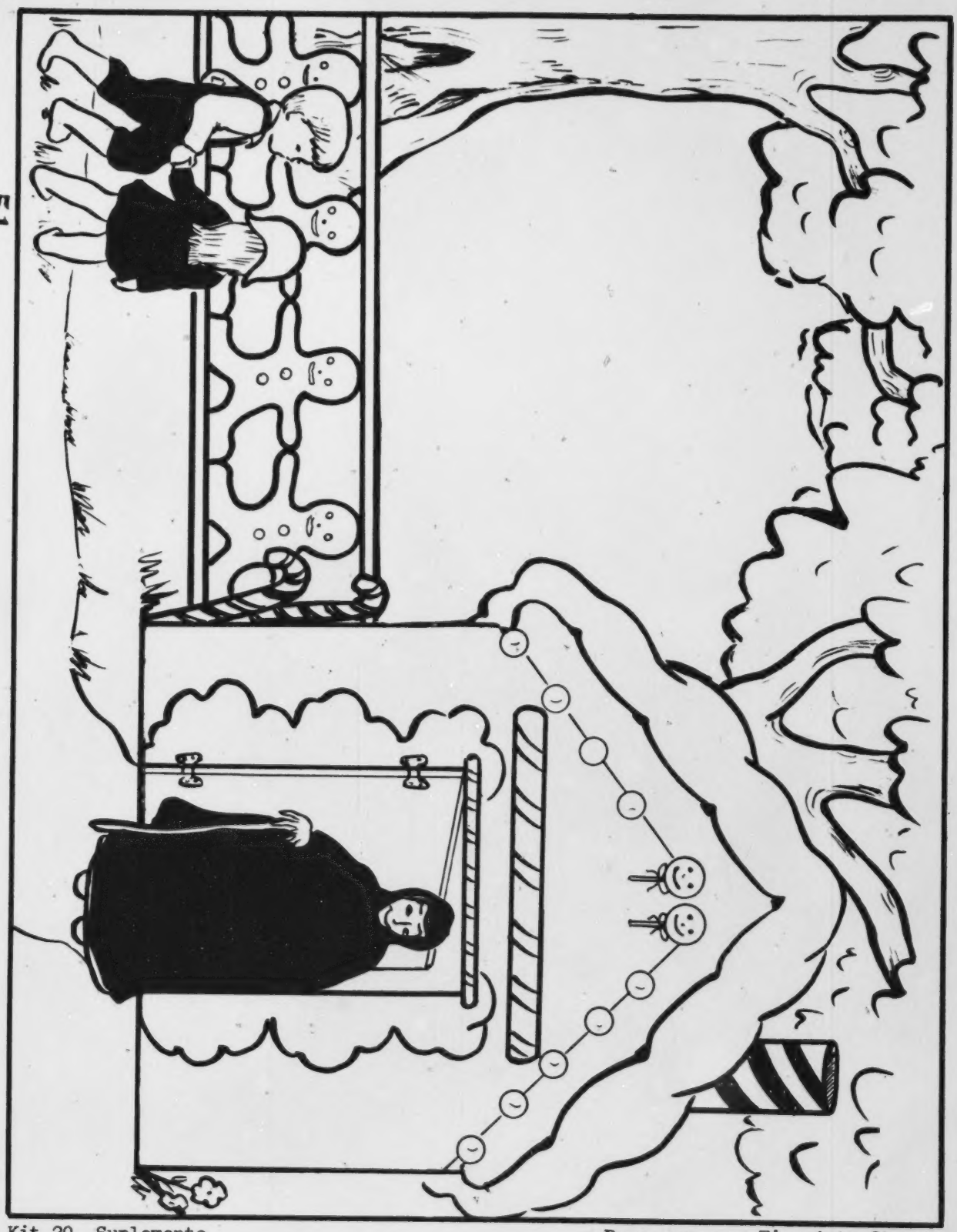


49

50

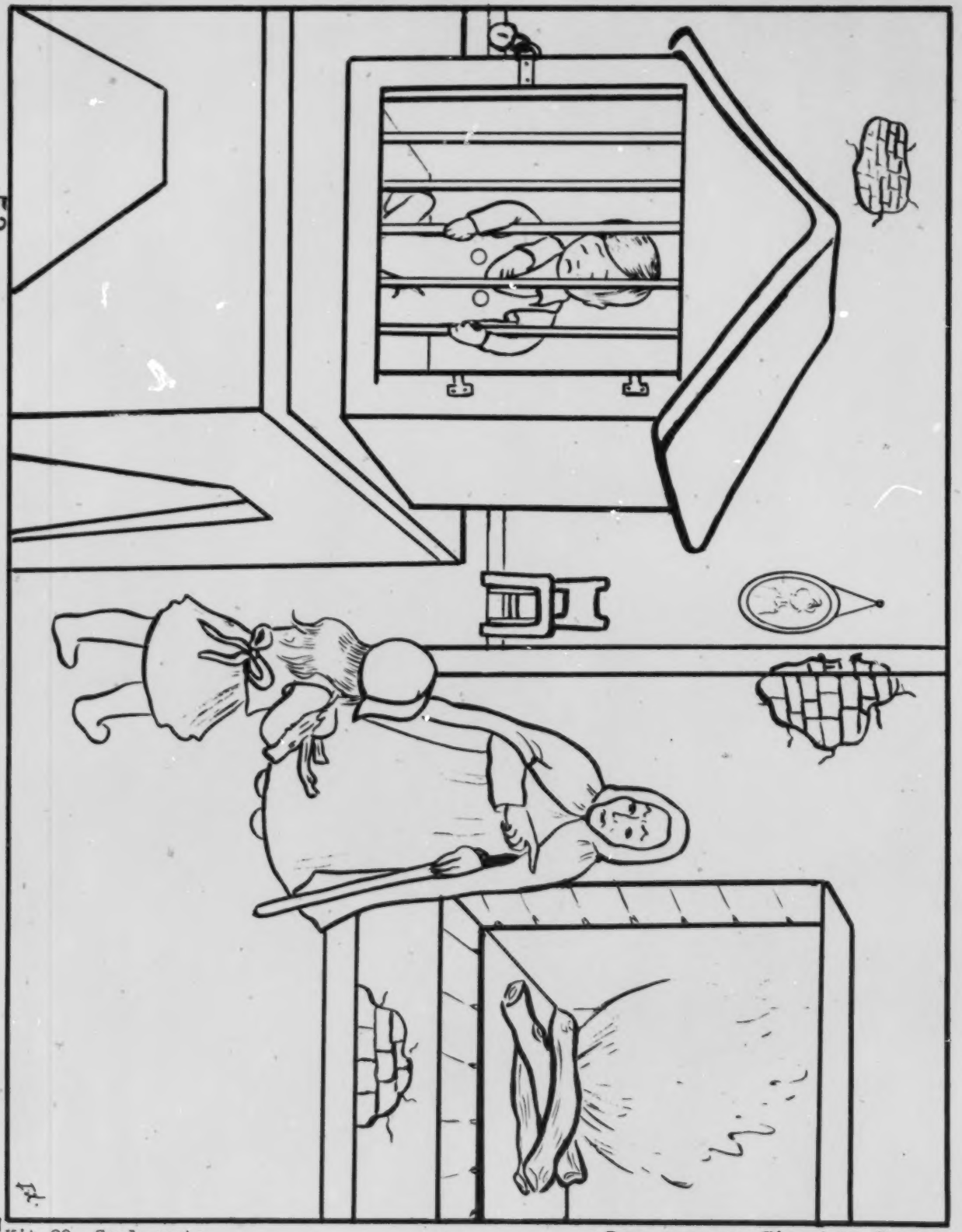
Kit 20, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



Kit 20, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



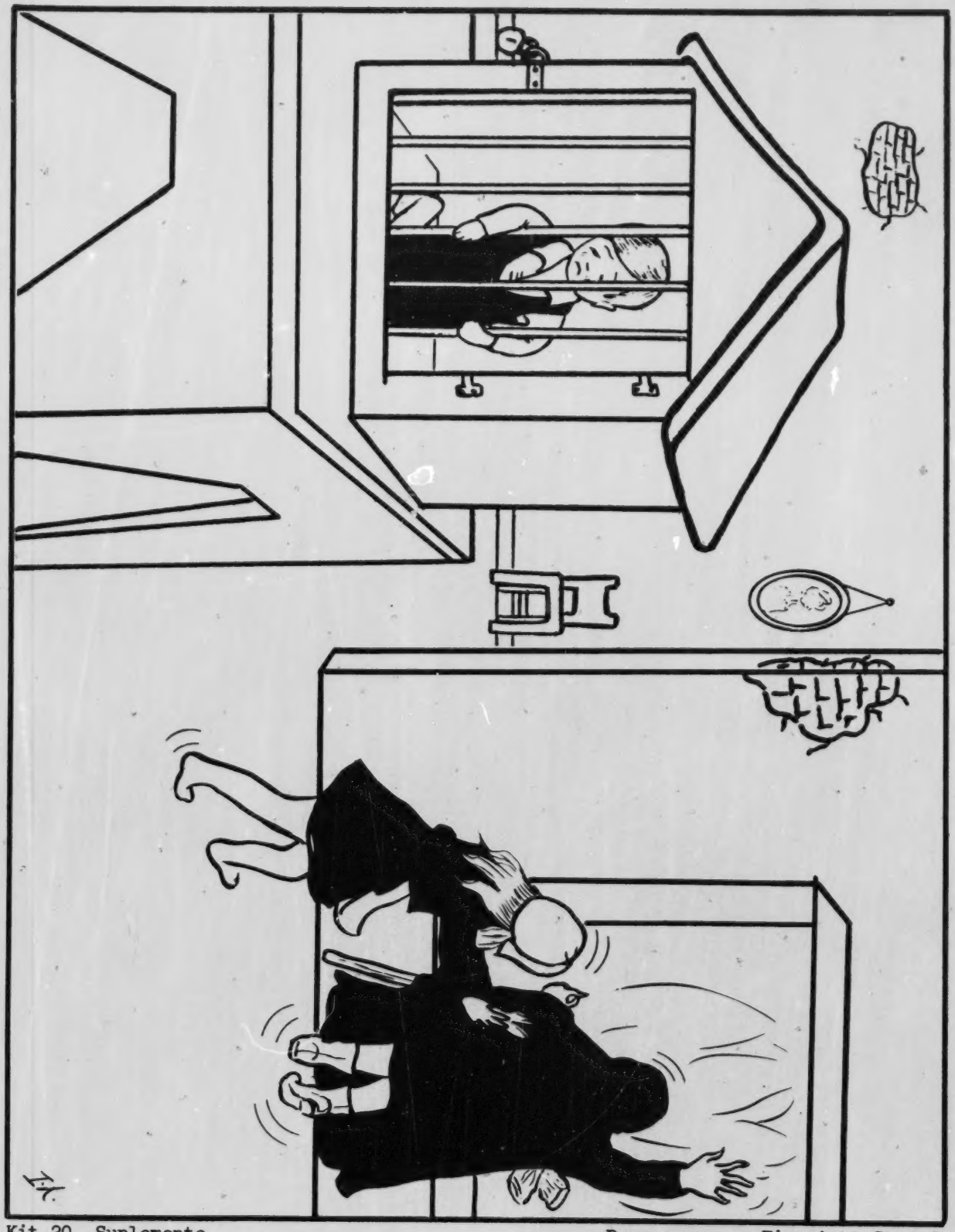
53

54

Kit 20, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

55



56

Kit 20, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 20, Suplemento

RC 010928

Unit 5 Kits 17-20

Fine Arts Strand

Ditto Packet

DISSEMINATION CENTER FOR BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
6504 TRACOR LANE
AUSTIN, TEXAS

Spanish Curricula Development Center
MIAMI, FLORIDA

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education is a special E.S.E.A. Title VII project funded by the U.S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education has selected these materials for dissemination but the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education or of the Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by Title VII of the Elementary and Secondary Education Act of 1965. Therefore, it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1975

Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
1420 Washington Ave., Miami Beach, Fla. 33139

PREFACIO

El Centro para el Desarrollo de Cursos de Estudios en Español, se ha establecido bajo los auspicios del Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., con el propósito de crear kits multidisciplinarios para respaldar los programas de educación bilingüe en los Estados Unidos.

Los materiales que aquí se incluyen integran uno de los cuarenta kits de instrucción básica para el nivel primario. Cada kit está diseñado para un período de instrucción de dos a tres semanas y contiene guías para el maestro y materiales suplementarios para las cinco ramas de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias/Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Conjunto de dittos revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, el Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Conjunto de dittos revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

El señor Gustavo González contribuyó al proceso de producción de estos materiales.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center has been established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., to create multidisciplinary kits to help support bilingual education programs in the United States.

The materials here included are components of one of forty basic instructional kits for the primary level. Each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks and includes teacher's guides and support materials for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Ditto Packet incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish-background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions.

It is our hope that schools using the revised Ditto Packet will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Mr. Gustavo González contributed to the processing of these materials.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DCBBE

Juan D. Solís
Director, DCBBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 17 1

Kit 18 6

Kit 19 8

Kit 20 10

67

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 17 1

Kit 18 6

Kit 19 8

Kit 20 10

68

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado contiene los modelos de las copias maestras de ditto para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción y de evaluación. Con cada copia maestra de ditto se incluye el original del cual fue hecha para que el maestro pueda hacer copias maestras adicionales si así lo desea.

En general, las hojas de trabajos individuales serán presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las copias maestras ditto es insuficiente y puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las predeterminadas en las hojas de trabajos individuales.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli y la señora Rose L. Nash.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains ditto masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands and assessment activities. Accompanying each ditto master is the original from which it was made and from which the teacher may make additional ditto masters if he wishes.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

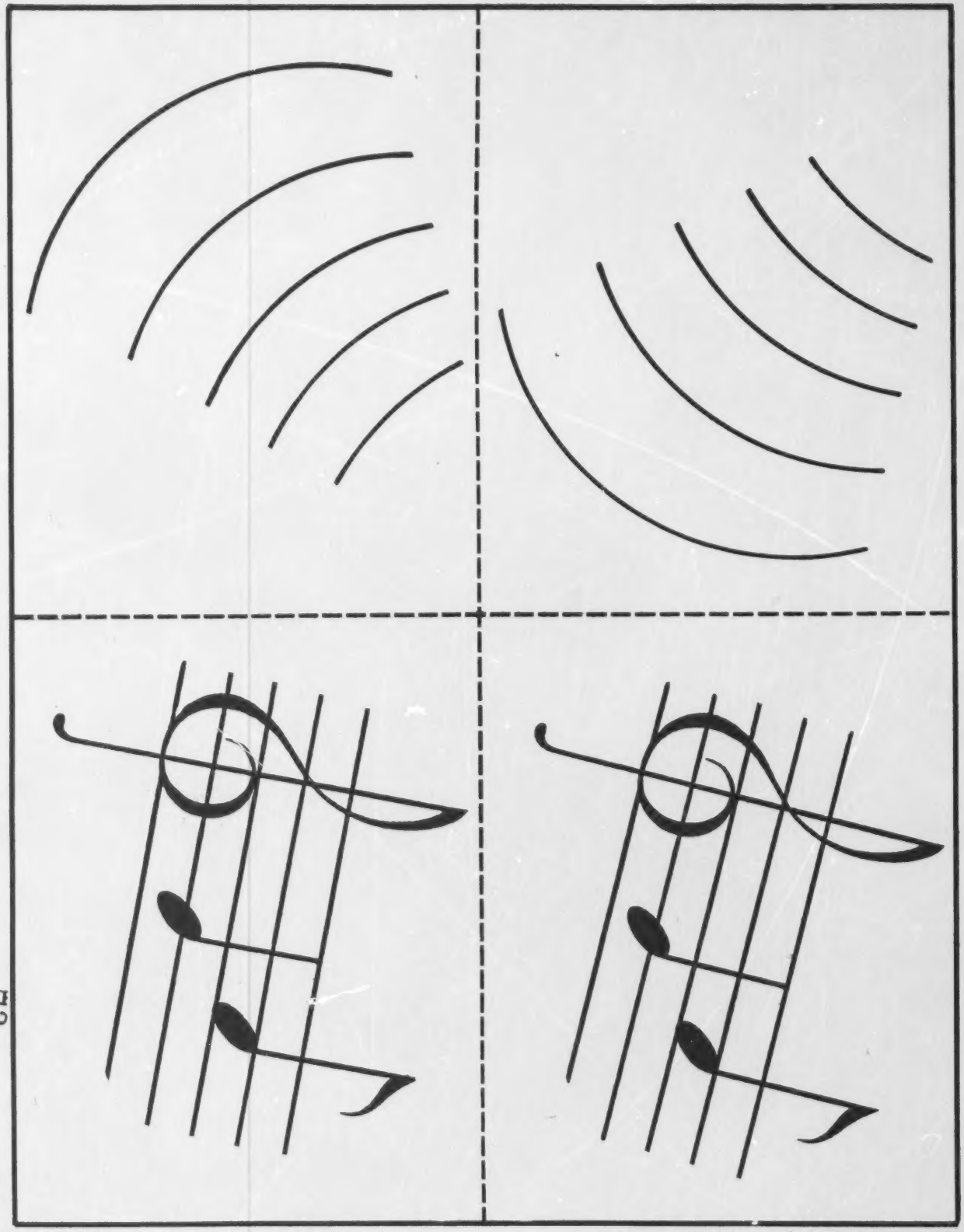
In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the ditto sheets here presented is insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

Cooperating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli and Rose L. Nash.

Gladys G. Rodríguez
Chairman, Kit Manufacture

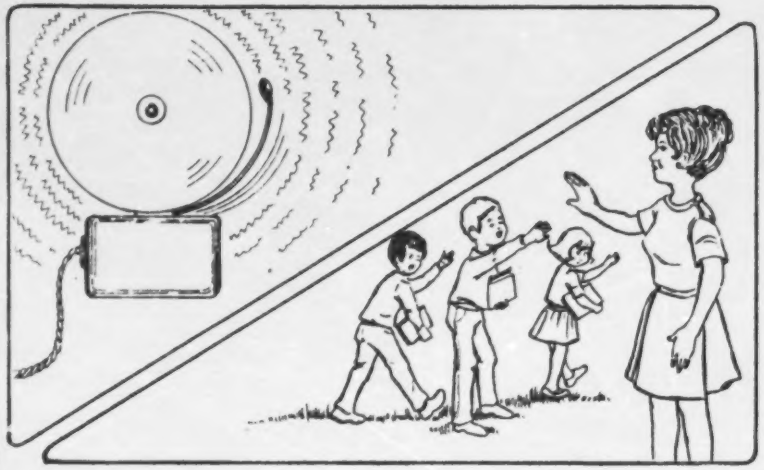
KIT 17

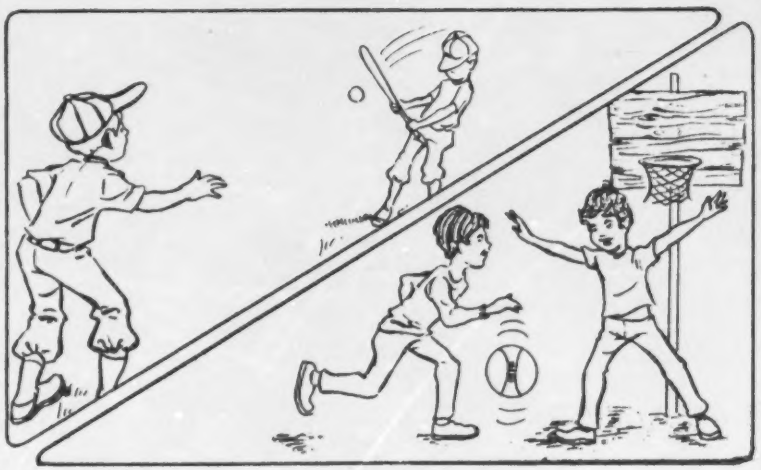
(Pages 1-5)

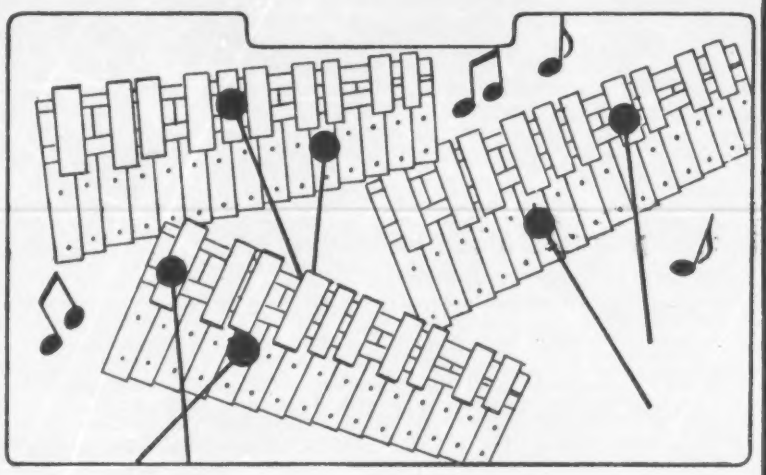


Kit 17, Conjunto de dittos

Para usar con Fine Arts Strand





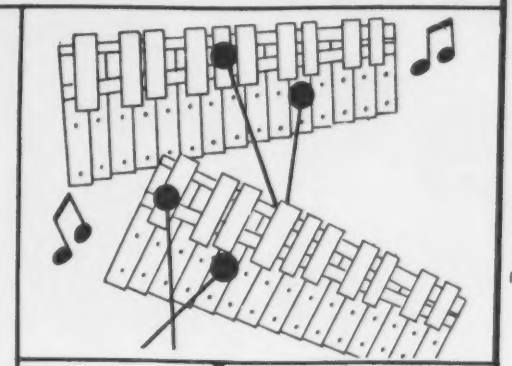


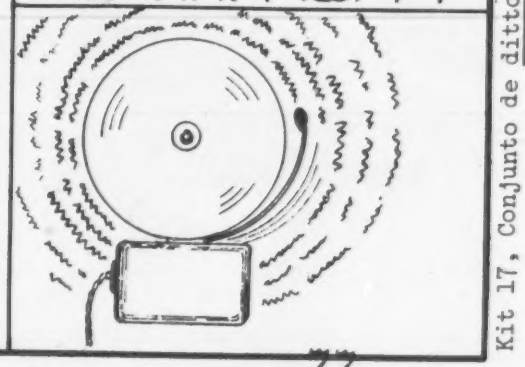
Para usar con Fine Arts Strand

3

Kit 17, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____

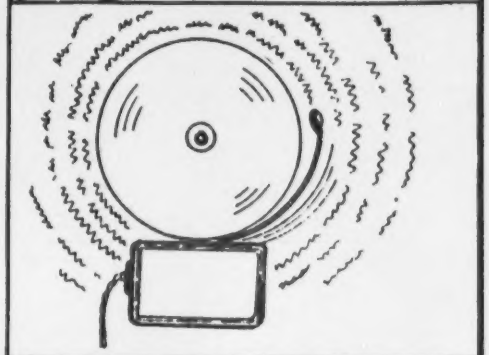


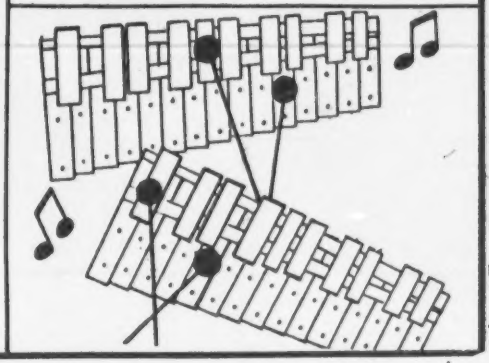


Para usar con Fine Arts Strand

Kit 17, Conjunto de dittos

Nombre _____ Fecha _____





Para usar con Fine Arts Strand

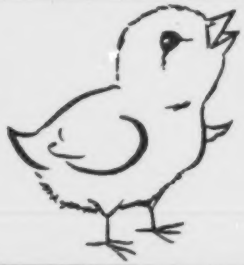
Kit 17, Conjunto de dittos

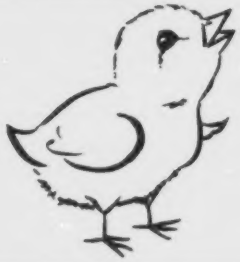
5

KIT 18

(Pages 6-7)

Nombre _____





Fecha _____

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 18, Conjunto de dittos

KIT 19

(Pages 8-9)

Nombre _____ Fecha _____

F S M

F S M

F S M

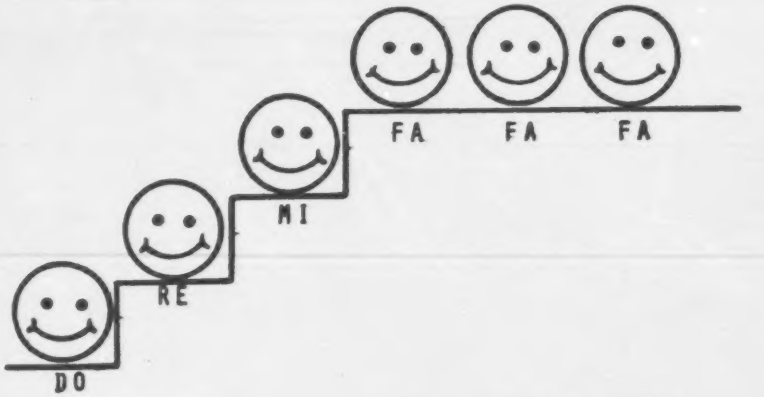
Para usar con Fine Arts Strand

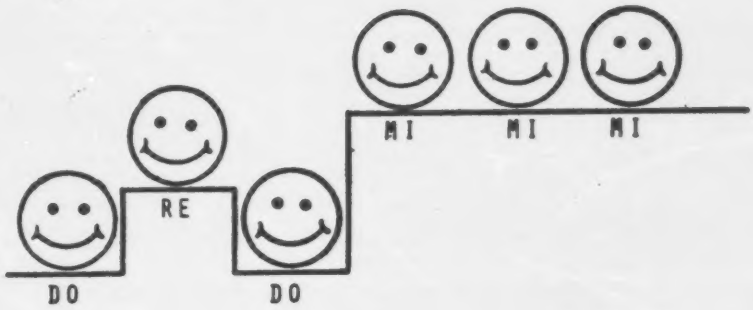
Kit 19, Conjunto de dittos

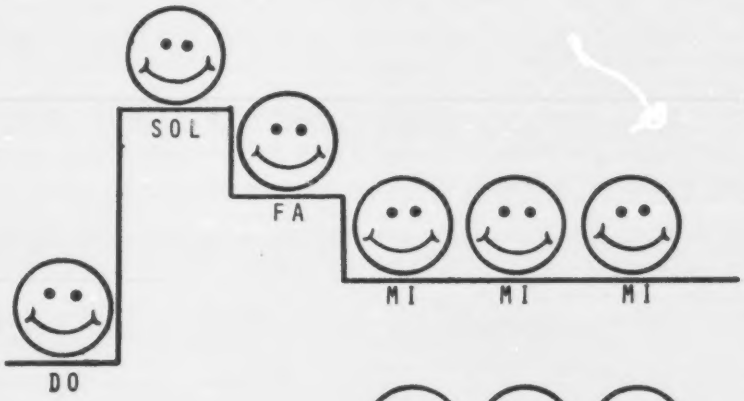
KIT 20

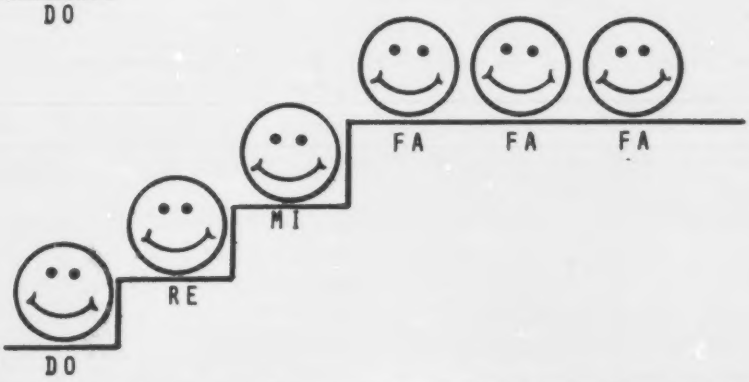
(Pages 10-12)

86







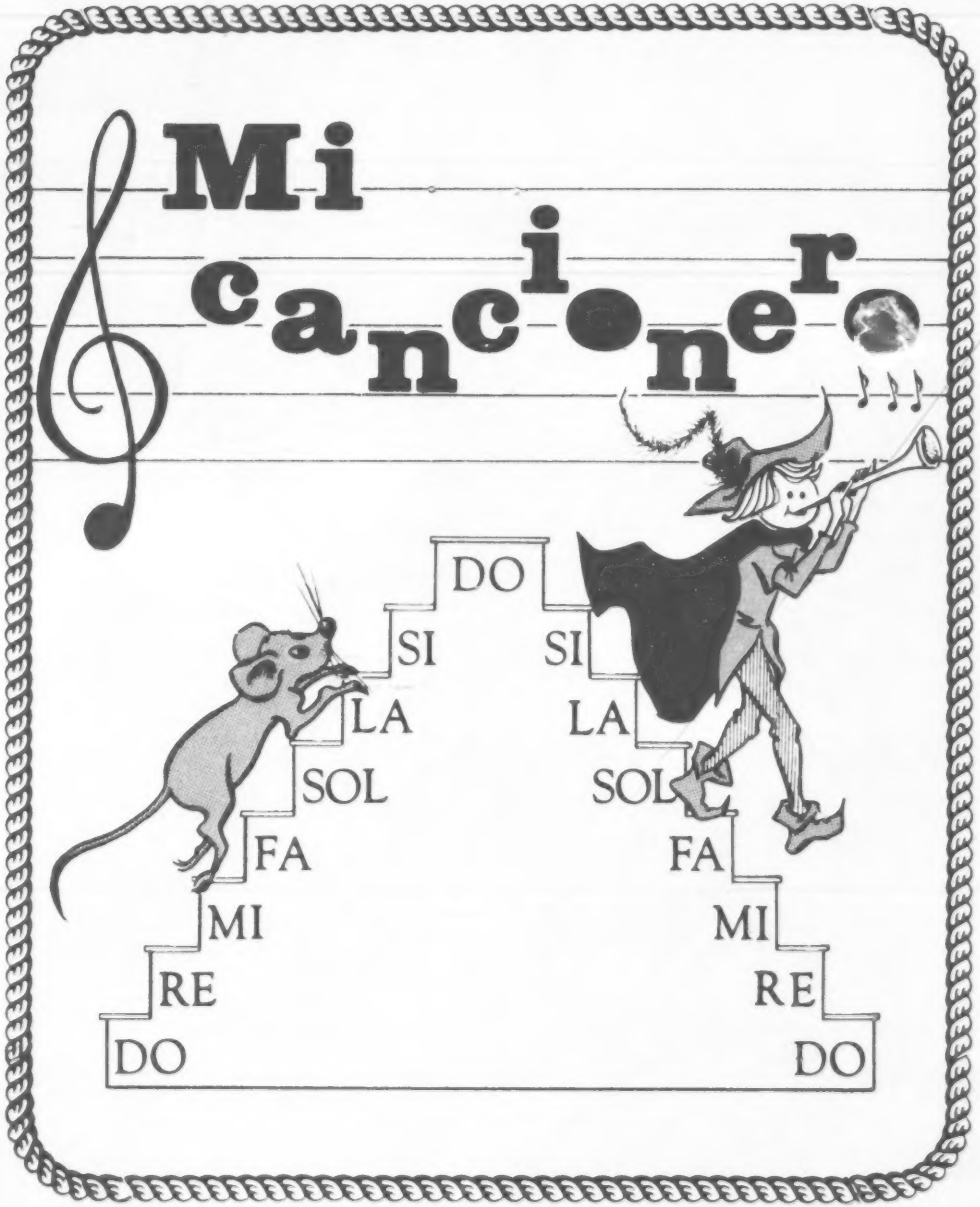


Kit 20, Conjunto de dittos

Para usar con Fine Arts Strand

Nombre _____ Fecha _____

CAMPANITA DE ORO
EL APRENDIZ DE VIOLÍN
LA ORACIÓN DE LOS NIÑOS
HABÍA UN PASTORCITO



RC 010928

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY TWO-REVISED EDITION

KIT 17

Fine Arts Strand

Estela R. Hevia

Consultant/Editor

Dr. María L. Muñoz

Illustrator

Rose L. Nash

1975
DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

CONTENIDO

La piñata..... 2

Para quebrar la piñata.. 4

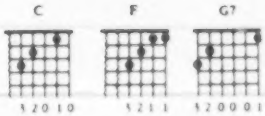
Al ánimo - A la limón... 6

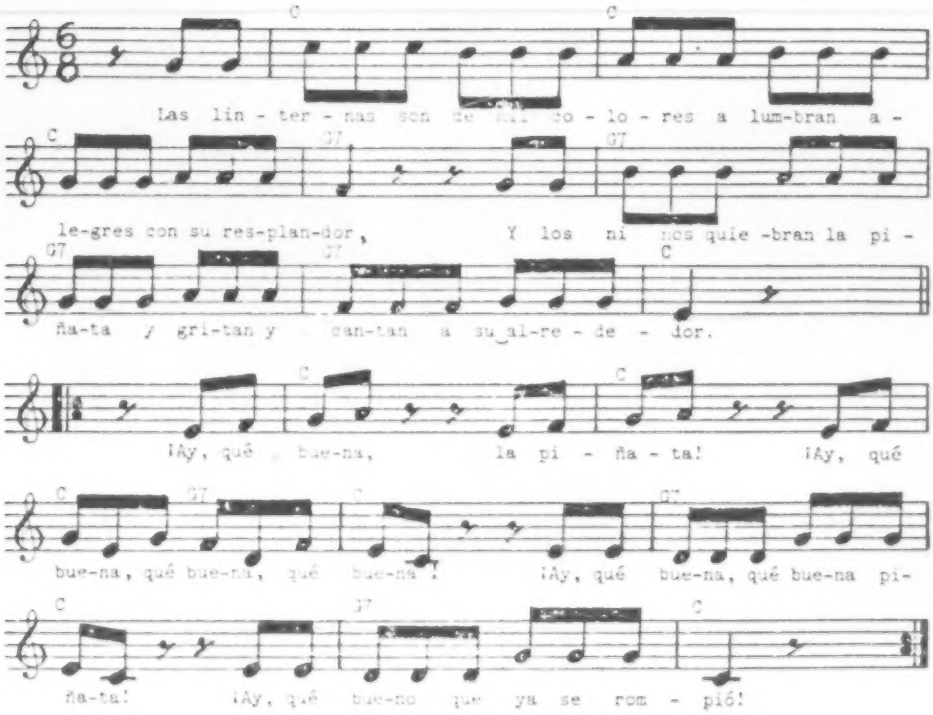
Víbora de la mar..... 8

Niñas bonitas.....10

¿Qué oíste?.....12

La piñata

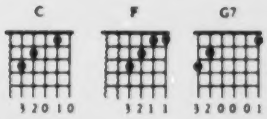

C
F
G7

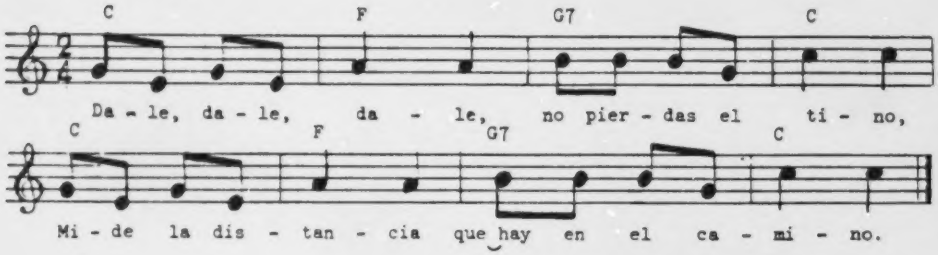

Las lin - ter - nas son de mil co - lo - res a lum-bran a -
le-gres con su res-plan-dor, Y los ni - nos quie -bran la pi -
ña-ta y gri-tan y can-tan a su al-re - de - dor.
¡Ay, qué bue-na, la pi - ña - ta! ¡Ay, qué
bue-na, qué bue-na, qué bue-na! ¡Ay, qué bue-na, qué bue-na pi-
ña-ta! ¡Ay, qué bue-no que ya se rom - pió!

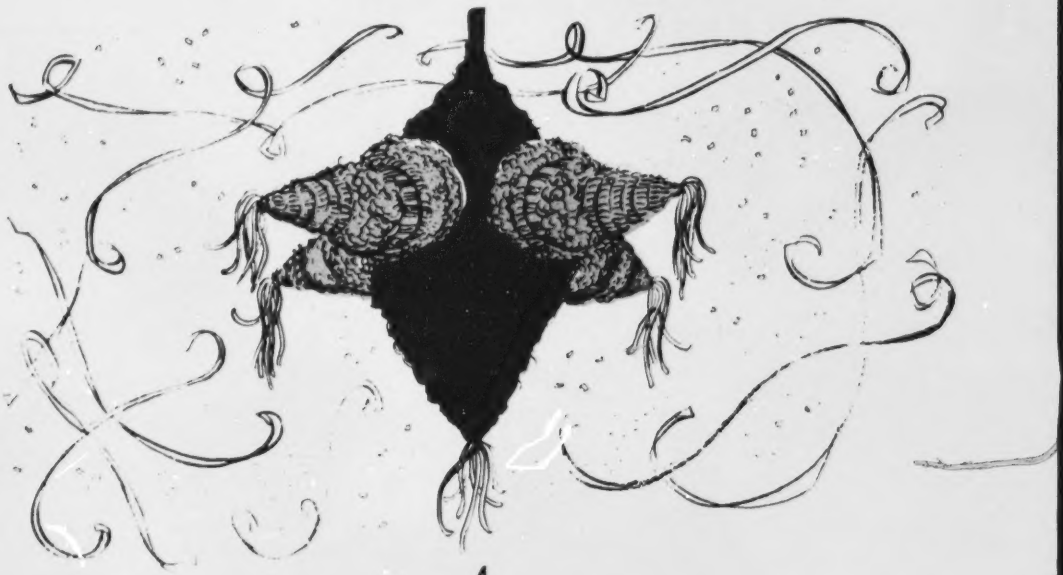
Las linternas son de mil colores,
alumbran alegres con su resplandor,
Y los niños quiebran la piñata
y gritan y cantan a su alrededor.

¡Ay, qué buena, la piñata!
¡Ay, qué buena, qué buena, qué buena!
¡Ay, qué buena, qué buena piñata!
¡Ay, qué bueno que ya se rompió!

Para cuebrar la piñata





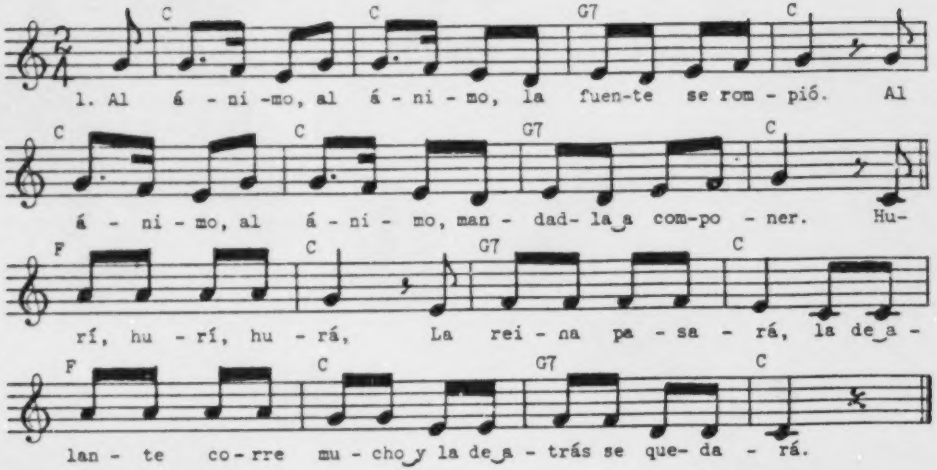


4

Dale, dale,
no pierdas el tino,

Mide la distancia
que hay en el camino.

Al ánimo - A la limón



Al ánimo, al ánimo,
la fuente se rompió.
Al ánimo, al ánimo,
mandádla a componer.
Hurí, hurí, hurá,
La reina pasará,
la de alante corre mucho,
y la de atrás se quedará.

A la limón, a la limón,
¿Con qué la compondremos?
A la limón, a la limón,
con cascarón de huevos.
Hurí, hurí, hurá,
El rey ya pasará.
El de alante corre mucho,
y el de atrás se quedará.

Víbora de la mar

F F F Bb C7 F
Ví-bo - ra, ví-bo - ra de la mar, por a - quí pue - den pa- sar,

F F F Bb C7 F
por a - quí yo pa - sa - ré y u - na ni - ña de - ja - ré.

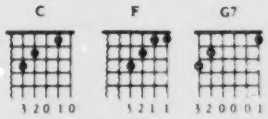
F F F Bb C7 F
U - na ni - ña ¿Cuál se - rá ? ¿La de a - lan - te o la de a-trás?

F F F Bb C7 F
La de a-lan - te co -rre más, y la de a - trás se que - da - rá.

Víbora, víbora de la mar,
por aquí pueden pasar.
por aquí yo pasaré,
y una niña dejaré.

Una niña, ¿Cuál será?
¿La de alante o la de atrás?
La de alante corre más,
y la de atrás se quedará.

Niñas bonitas



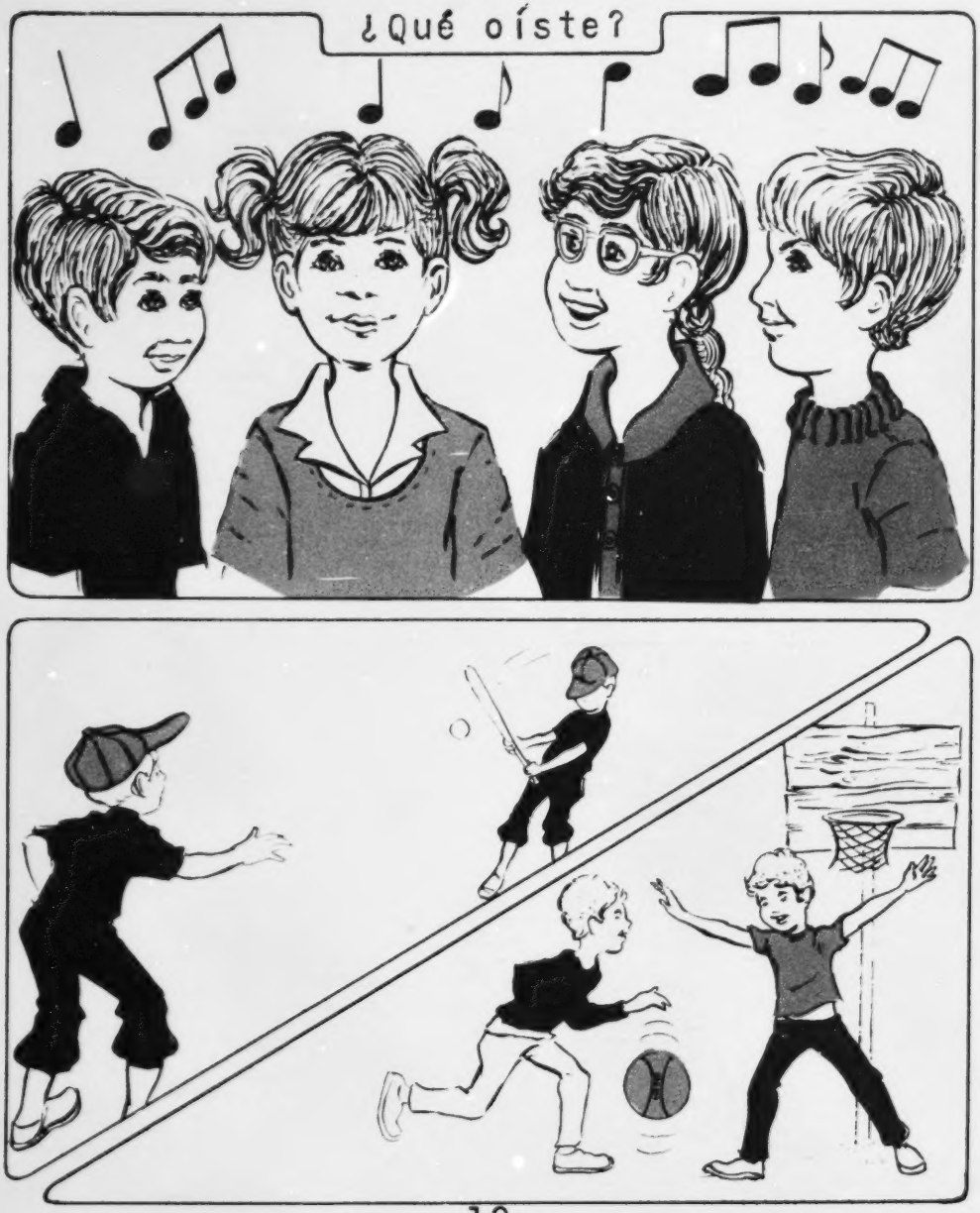
C F G7
1. La, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,
G7 C C C
la, la, la. Ni - ñas bo - ni - tas ¿a
C G7 G7
dón - de van us - te - des? Buen za - pa -
G7 G7 C
te - ro, no - so - tras a pa - sear.

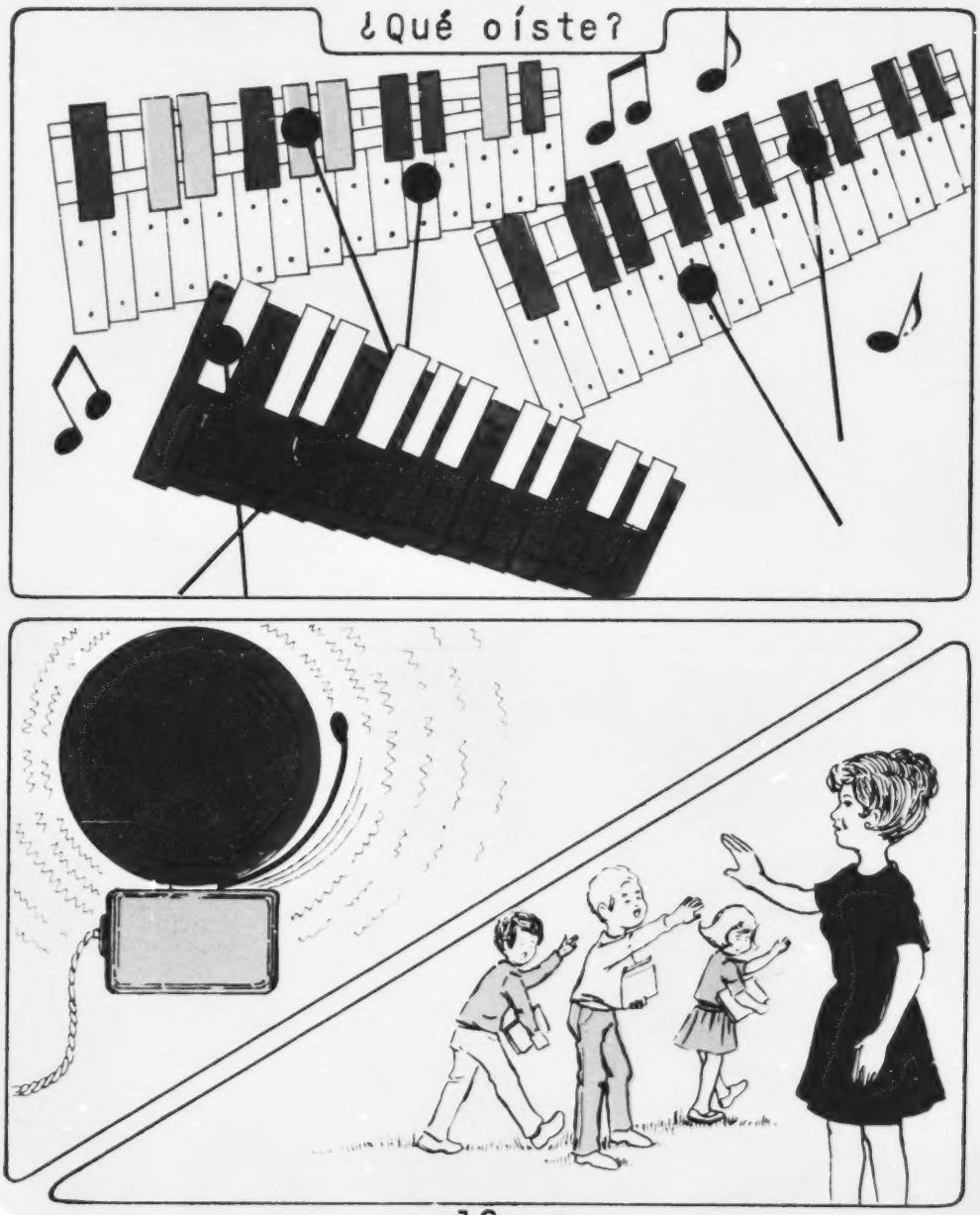
La, la, la, la,
La, la, la, la,
La, la, la, la,
La, la, la.

-Niñas bonitas, ¿a dónde van ustedes?
-Buen zapatero, nosotras a pasear.

-Niñas bonitas, los zapatos se rompen.
-Buen zapatero, usted los compondrá.

-Niñas bonitas y ¿cuánto pagarán?
-Buen zapatero, un beso y nada más.


¿Qué oíste?


¿Qué oíste?

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY TWO

Kit 17 Mi cancionero

Kit 18 Canciones para mí

Kit 19 Cantar, bailar y jugar

Kit 20 Cantos y cuentos

Kit 21 Así cantamos

Kit 22 Soy un artista

Kit 23 A cantar todos

Kit 24 Cantando soy feliz

DISSEMINATION CENTER
for
BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
6504 Tracor Lane Austin, Texas 78721

Canciones para mí

RC 010928

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY TWO-REVISED EDITION

KIT 18

Fine Arts Strand

Estela R. Hevia

Consultant/Editor

Dr. María L. Muñoz

Illustrator

Rose L. Nash

1975
DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

CONTENIDO

La feria de Atitlán 2

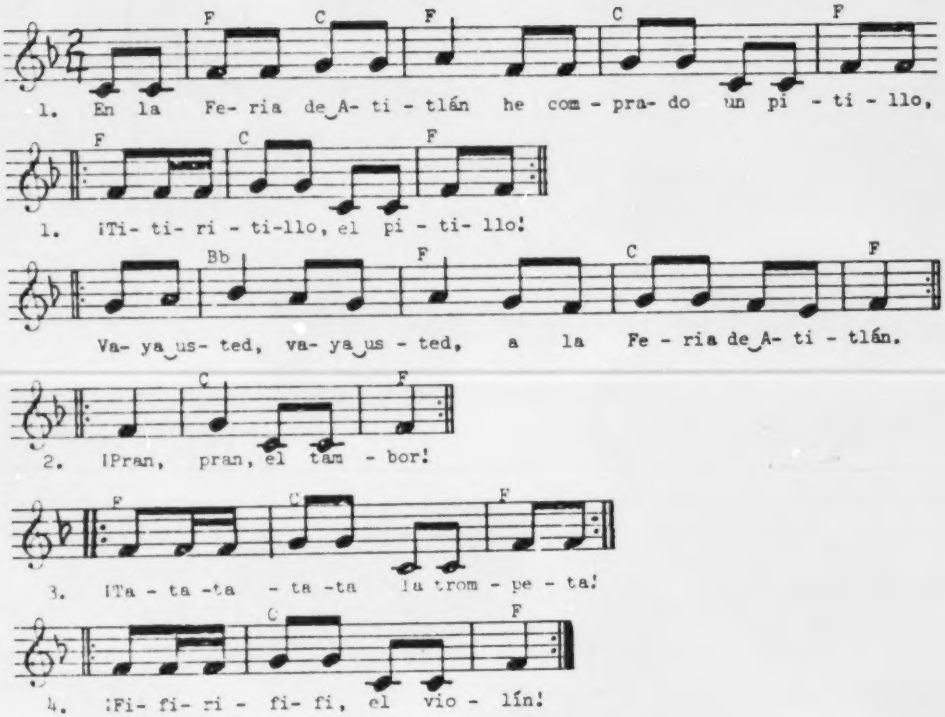
Los diez perritos 4

El barquito 8

La paloma blanca 10

Las mañanitas 12

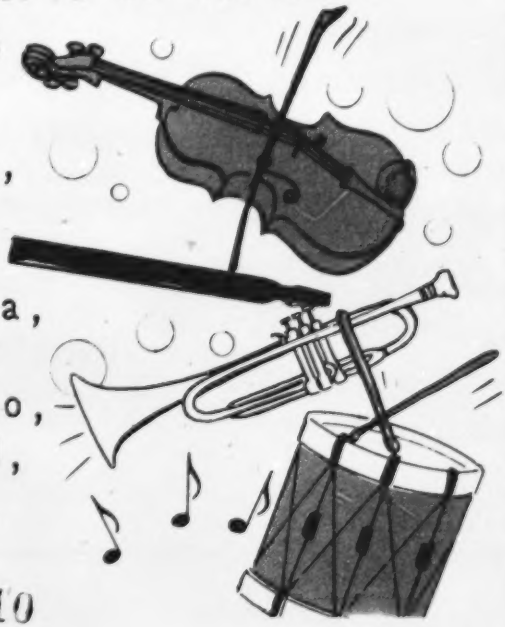
La feria de Atitlán



1. En la feria de Atitlán,
He comprado un pitillo,
Titiritillo, el pitillo,
Vaya usted, vaya usted,
A la feria de Atitlán.

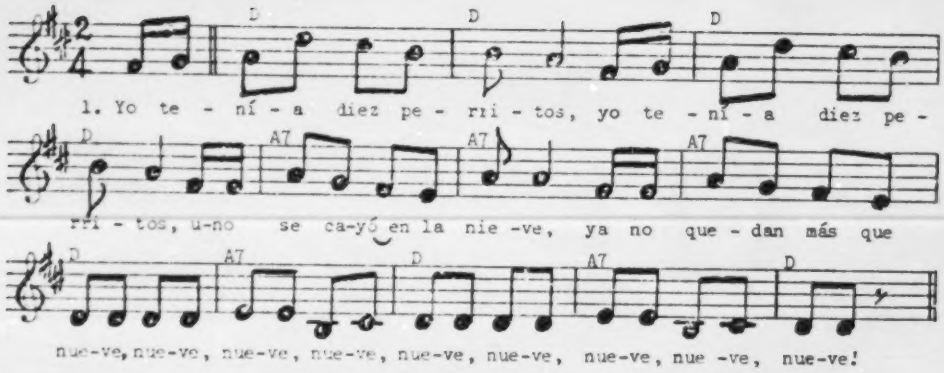
2. En la feria de Atitlán,
He comprado un tambor,
Pran, pran, el tambor,
Titiritillo, el pitillo,
Vaya usted, vaya usted,
A la feria de Atitlán.

3. En la feria de Atitlán,
He comprado una trompeta,
Tatatatata la trompeta,
Pran, pran, el tambor,
Titiritillo, el pitillo,
Vaya usted, vaya usted,
A la feria de Atitlán.



4. En la feria de Atitlán,
He comprado un violín,
Fifirififi, el violín,
Tatatatata, la trompeta,
Pran, pran, el tambor,
Titiritillo, el pitillo,
Vaya usted, vaya usted,
A la feria de Atitlán.

Los diez perritos

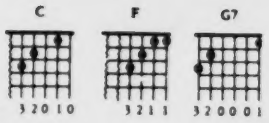


2. De los nueve que tenía,
De los nueve que tenía,
Uno se comió un bizcocho,
Ya no quedan más que ocho,
Ocho, ocho, ocho, ocho...
3. De los ocho que tenía,
De los ocho que tenía,
Uno lo cortó el machete,
Ya no quedan más que siete,
Siete, siete, siete, siete...
4. De los siete que tenía,
De los siete que tenía,
Uno se quemó los pies,
Ya no quedan más que seis,
Seis, seis, seis, seis...

5. De los seis que yo tenía,
De los seis que yo tenía,
Uno se cayó de un brinco,
Ya no quedan más que cinco,
Cinco, cinco, cinco, cinco...
6. De los cinco que tenía,
De los cinco que tenía,
Uno se trancó en el cuarto,
Ya no quedan más que cuatro,
Cuatro, cuatro, cuatro, cuatro.
7. De los cuatro que tenía,
De los cuatro que tenía,
Uno se volteó al revés,
Ya no quedan más que tres,
Tres, tres, tres, tres...

8. De los tres que yo tenía,
De los tres que yo tenía,
Uno le cayó una tos,
Ya no quedan más que dos,
Dos, dos, dos, dos...
9. De los dos que yo tenía,
De los dos que yo tenía,
A uno le dio un estornudo,
Ya no queda más que uno,
Uno, uno, uno, uno...
10. Y ese uno que quedaba,
Y ese uno que quedaba,
Se lo llevó mi cuñada,
Ahora ya no tengo nada,
Nada, nada, nada, nada...

El barquito



C C

1. Ha - bía u - na vez un bar - co chi - qui -

G7 G7

ti - co, ha - bía u - na vez un

G7 C

bar - co chi - qui - ti - co, ha - bía u - na

C C F

vez un bar - co chi - qui - ti - co, que no po -

C C G7 C

dí - a que no po - dí - a que no po - dí - a na - ve - gar.

1. Había una vez un barco chiquitico,
Había una vez un barco chiquitico,
Había una vez un barco chiquitico,
Que no podía, que no podía,
Que no podía navegar.

2. Pasaron una, dos, tres, cuatro,
Cinco, seis, siete semanas,
Pasaron una, dos, tres, cuatro,
Cinco, seis, siete semanas,
Y el barquito, que no podía,
Que no podía navegar.

3. Y si la historia no les parece larga,
Y si la historia no les parece larga,
Y si la historia no les parece larga,
Volveremos, volveremos, volveremos,
A empezar...

La paloma blanca

F C
Yo soy tu pa - lo - ma blan - ca,

C F
tu e - res mi pi - chón a - zul,

F C
a - rrí - ma - me tus plu - mi - tas,

C F
pa - ra ha - cer cu - ru, cu - cu!

Allegro F F C
A la jo - ta, jo - ta que bai - le, bo - ni - to,

C C F
a la jo - ta, jo - ta que bai - le el so - li - to,

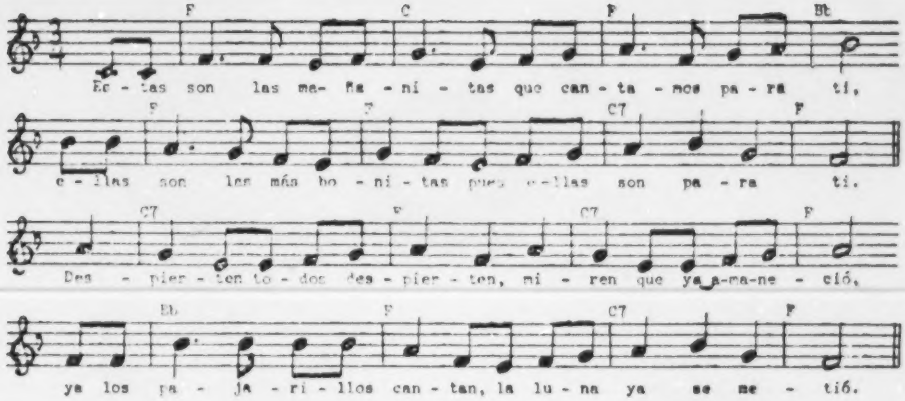
F F Bb
a la jo - ta, jo - ta y con buen mo - di - to,

F C F
pa - ra ha - cer cu - ru, cu - cú . . . . .

Yo soy tu paloma blanca,
Tu eres mi pichón azul,
Arrímame tus plumitas,
Para hacer curú, cucú.

A la jota, jota, que baile bonito,
A la jota, jota, que baile el solito,
A la jota, jota, y con buen modito,
Para hacer curú, cucú.

Las mañanitas



Estas son las mañanitas,
Que cantamos para ti,
Ellas son las más bonitas,
Pues ellas son para ti.

Despierten, todos despierten,
Miren que ya amaneció,
Ya los pajarillos cantan,
La luna ya se metió.

SCDC READING SERIES

PRIMARY TWO

Kit 17 Mi cancionero

Kit 18 Canciones para mí

Kit 19 Cantar, bailar y jugar

Kit 20 Cantos y cuentos

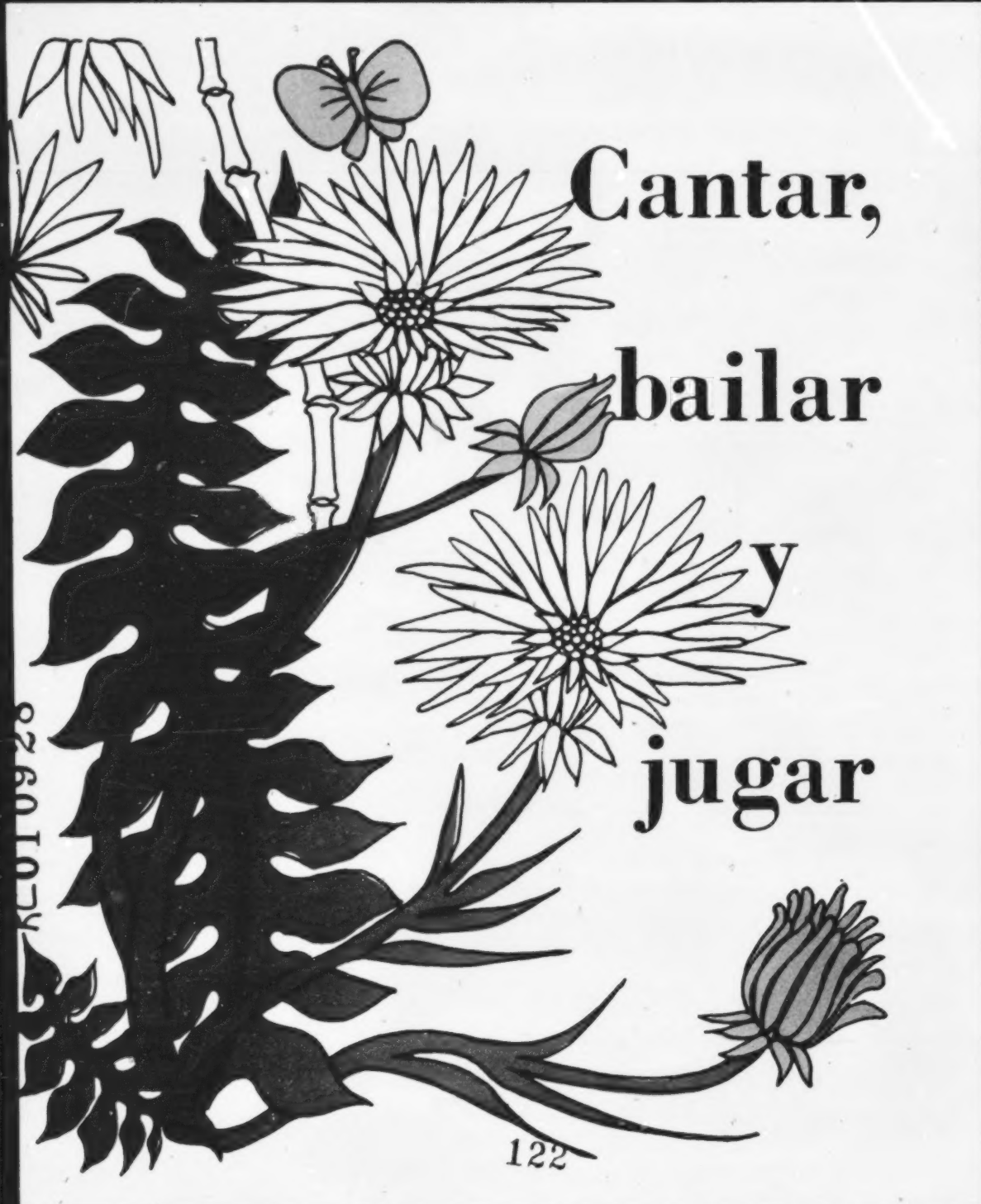
Kit 21 Así cantamos

Kit 22 Soy un artista

Kit 23 A cantar todos

Kit 24 Cantando soy feliz

DISSEMINATION CENTER
for
BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
6504 Trasar Lane Austin, Texas 78721


Cantar,
bailar
y
jugar

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY TWO-REVISED EDITION

KIT 19

Fine Arts Strand

Estela R. Hevia

Consultant/Editor

Dr. María L. Muñoz

Illustrator

Rose L. Nash

1975

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

CONTENIDO

Úrsula 2

Don Juan Periquito . . . 6

Una nueva noticia . . . 10

Pajarito 14

Los matachines 16

Úrsula

Introducción

(Silbidos)

—¿Úr-su-la qué es -tás ha- cien-do? —Se- ño -res es-toy bor - dan - do,

un tra-je pa -ra la Rei - na, que le man-do de a-gui-nal - do.

nal - do. —En-tre los pi - nos, en -tre las flo- res, yo ten-go un

ni- do de rui-se - ño - res, si fue-ran grandes, grandes, grando-tes, si fueran

chi - cos, chi- cos, chi - co - tes. co - tes. Con el

Estribillo

pié, con el pié, con la ma - no tam - bién, sal-ga us -

ted a bai - lar que la quie- ro yo ver.

-Úrsula, ¿qué estás haciendo?
-Señores, estoy bordando,
Un traje para la Reina,
Que le mando de aguinaldo.

-Úrsula, ¿qué estás haciendo?
-Señores, estoy bordando,
Un traje para la Reina,
Que le mando de aguinaldo.

-Entre los pinos,
Entre las flores,
Yo tengo un nido,
De ruiseñores.

-Si fueran grandes,
Grandes, grandotes,
Si fueran chicos,
Chicos, chicotes.

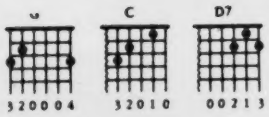
-Entre los pinos,
Entre las flores,
Yo tengo un nido,
De ruiseñores.

-Si fueran grandes,
Grandes, grandotes,
Si fueran chicos,
Chicos, chicotes.

Estribillo

Con el pie, con el pie,
Con la mano también,
Salga usted a bailar,
Que la quiero yo ver . . .

Don Juan Periquito



G C D7 G

1. Don Juan Pe - ri - qui - to te - nía un a - re - nal,

G C D7 G

con gra - nos de tri - go lo que - ría sem - brar.

G G G D7

Y a - sí po - ní - a los pies en el mar,

D7 D7 D7 G

pa - ra en - se - ñar sus hi - jos a bai - lar.

Estribillo

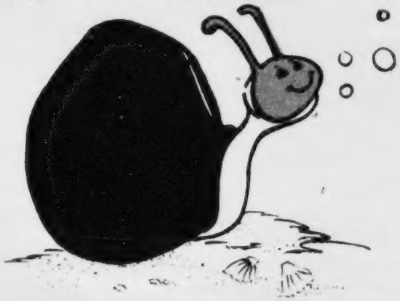
G D7 G G D7 G

Ca-ra-co - li-to sa- le del mar, que si te que- das no bai-la- rás.

G D7 G G D7 G

Ca- ra-co - li -to sa- le del mar, que si te que-das no bai-la-rás.

1. Don Juan Periquito,
Tenía un arenal,
Con granos de trigo,
Lo quería sembrar.



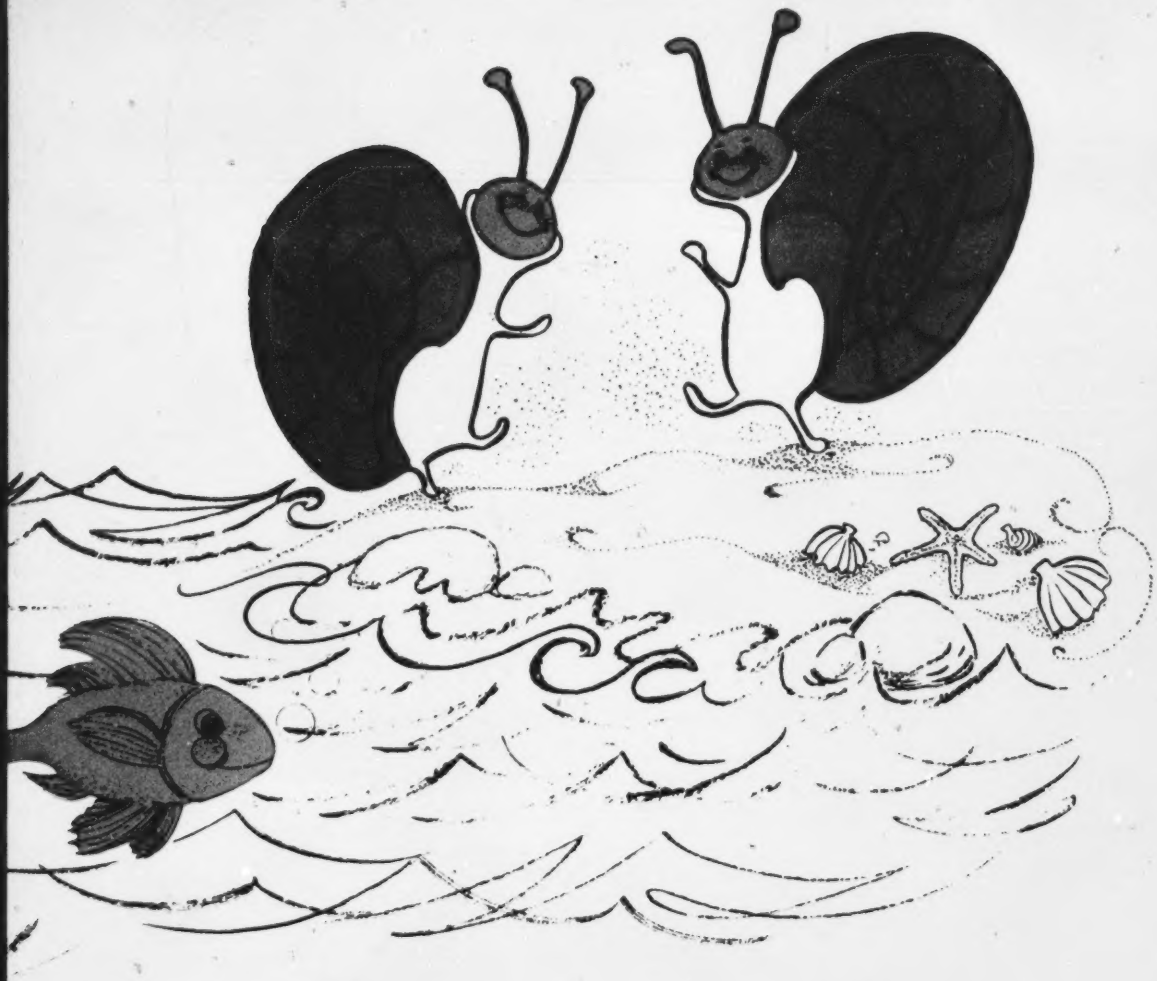
Y así ponía,
Los pies en el mar,
Para enseñar,
Sus hijos a bailar.

Estribillo

Caracolito sale del mar,
Que si te quedas no bailarás.
Caracolito sale del mar,
Que si te quedas no bailarás. . . .

2. Vamos a la playa,
A mirar el mar,
Las olas que vienen,
Las olas que van.

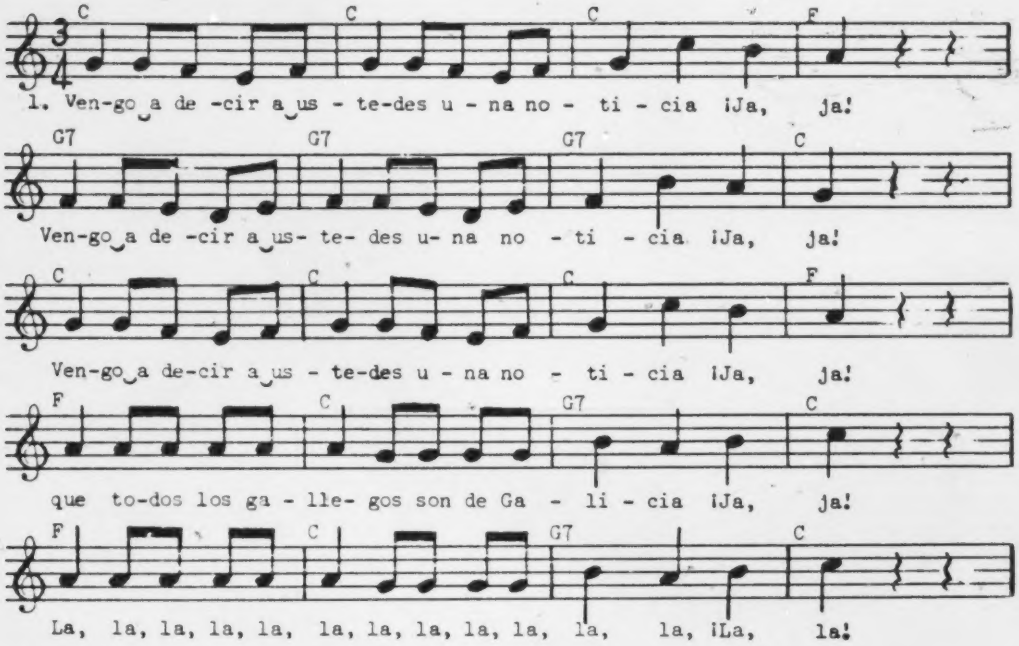
Olitas traviesas:
¿Me habrán de esperar?
Las olas que vienen,
Las olas que van.



Estribillo

Caracolito sale del mar,
Que si te quedas no bailarás.
Caracolito sale del mar,
Que si te quedas no bailarás. . . .

Una nueva noticia

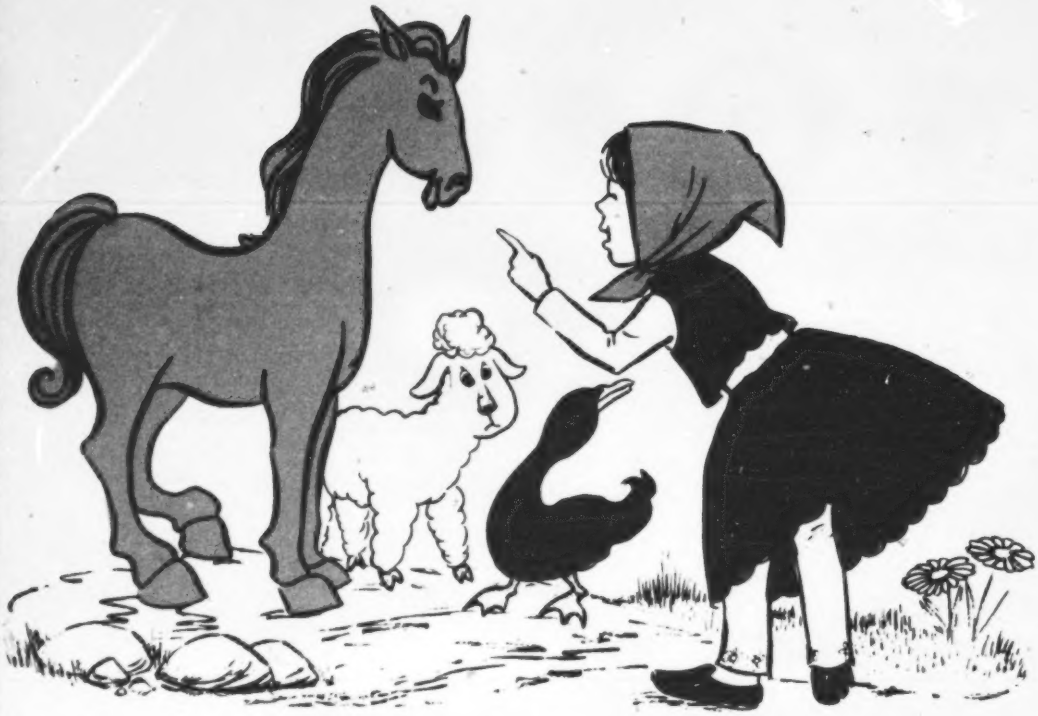


1. Vengo a decir a ustedes,
Una noticia, ¡Ja, ja!
Vengo a decir a ustedes,
Una noticia, ¡Ja, ja!

Vengo a decir a ustedes,
Una noticia, ¡Ja, ja!
Que todos los gallegos,
Son de Galicia, ¡Ja, ja!
La, la, la, ... ¡La, la!

2. En Alcalá de Henares,
Todas las puertas, ¡Ja, ja!
En Alcalá de Henares,
Todas las puertas, ¡Ja, ja!

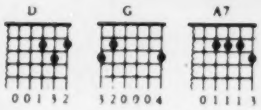
En Alcalá de Henares,
Todas las puertas, ¡Ja, ja!
Las que no están cerradas,
Están abiertas, ¡Ja, ja!
La, la, la, ... ¡La, la!



3. Vengo a decir a ustedes,
Una noticia, ¡Ja, ja!
Vengo a decir a ustedes,
Una noticia, ¡Ja, ja!

Vengo a decir a ustedes,
Una noticia, ¡Ja, ja!
Aquel que nace en México,
Es mexicano, ¡Ja, ja!
La, la, la, ... ¡La, la!

Pajarito



D D

1. Pa - ja - ri - to, que re - vo - lo - te - as,

A7 A7

Pa - ja - ri - to, por las ra - mas ver - des,

D D

Pa - ja - ri - to, no te a - le - jes mu - cho.

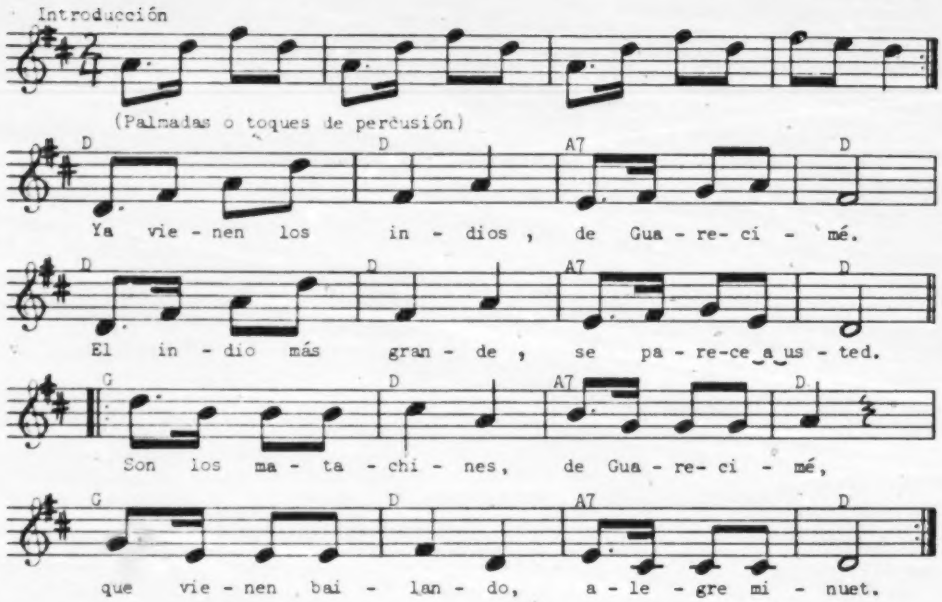
G A7

¡Ay! no me de - jes so - lo.

Pajarito, que revoloteas,
Pajarito, por las ramas verdes,
Pajarito, no te alejes mucho.
¡Ay! no me dejes solo.

Pajarito, ven por la mañana,
Pajarito, canta en mi ventana,
Pajarito, no te alejes mucho.
¡Ven! a jugar conmigo.

Los matachines



Ya vienen los indios,
De Guarecimé,
El indio más grande,
Se parece a usted.

Ya vienen los indios,
De Guarecimé,
El indio más grande,
Se parece a usted.

Son los matachines,
De Guarecimé,
Que vienen bailando,
Alegre minuet.

Son los matachines,
De Guarecimé,
Que vienen bailando
Alegre minuet.

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY TWO

Kit 17 Mi cancionero

Kit 18 Canciones para mí

Kit 19 Cantar, bailar y jugar

Kit 20 Cantos y cuentos

Kit 21 Así cantamos

Kit 22 Soy un artista

Kit 23 A cantar todos

Kit 24 Cantando soy feliz

DISSEMINATION CENTER
for
BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
6504 Tracor Lane Austin, Texas 78721

RC 010928

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY TWO-REVISED EDITION

KIT 20

Fine Arts Strand

Estela R. Hevia

Consultant/Editor

Dr. María L. Muñoz

Illustrator

Rose L. Nash

1975
DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

CONTENIDO

Había un pastorcito 2

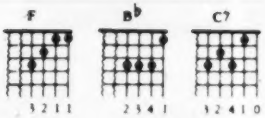
El aprendiz de violín 4

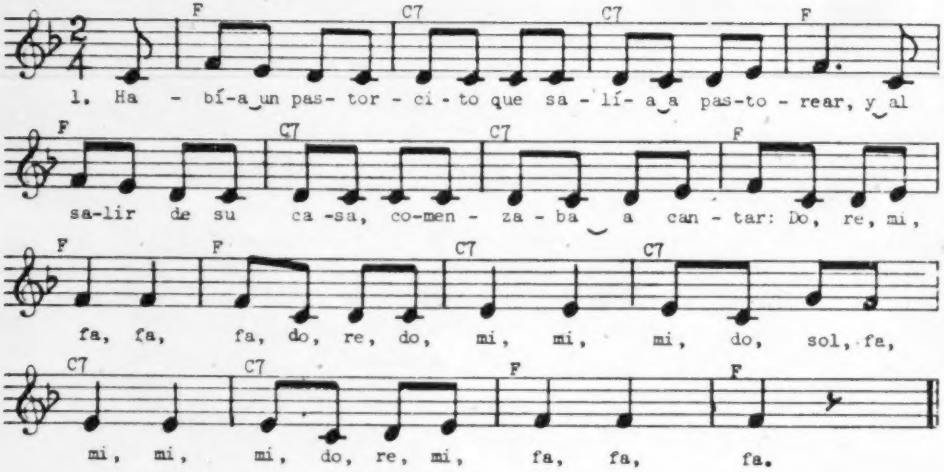
El amigo grillo 6

Campanita de oro 10

A la puerta del cielo 12

Había un pastorcito





1. Había un pastorcito,
Que salía a pastorear,
Y al salir de su casa,
Comenzaba a cantar:

Do, re, mi, fa, fa, fa,
Do, re, do, mi, mi, mi,
Do, sol, fa, mi, mi, mi,
Do, re, mi, fa, fa, fa.

2. Llegando al palacio,
A la reina saludó,
Y la reina le dijo:
-Canta, canta, por favor.

Do, re, mi, fa, fa, fa,
Do, re, do, mi, mi, mi,
Do, sol, fa, mi, mi, mi,
Do, re, mi, fa, fa, fa.

El aprendiz de violín

C G7
Vi - ve al la - do de mi ca - sa,

G7 C
un a - pren - diz de vio - lín, ¡fi - fi - ri - fi - fi!

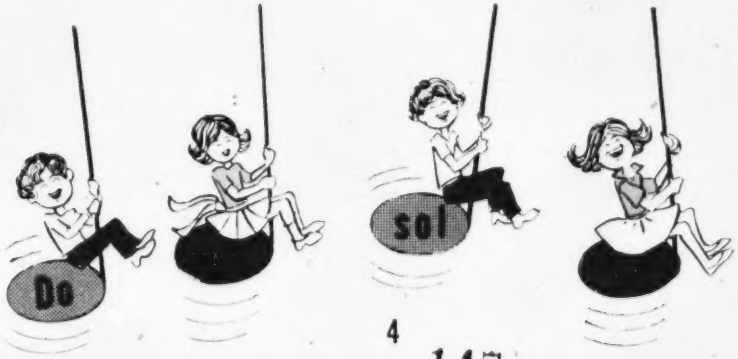
C G7
Que se pa - sa to- do el dí - a,

G7 C
to - can - do, to - can - do a - sí: ¡fi - fi - ri - fi - fi!

C G7 G7 C
Y si se e-qui - vo - ca vol - ve-rá a em-pe - zar:

C G7 G7 C C G7 G7 C
Do mi sol fa, fa sol mi mi, do mi sol fa, fa sol mi mi,

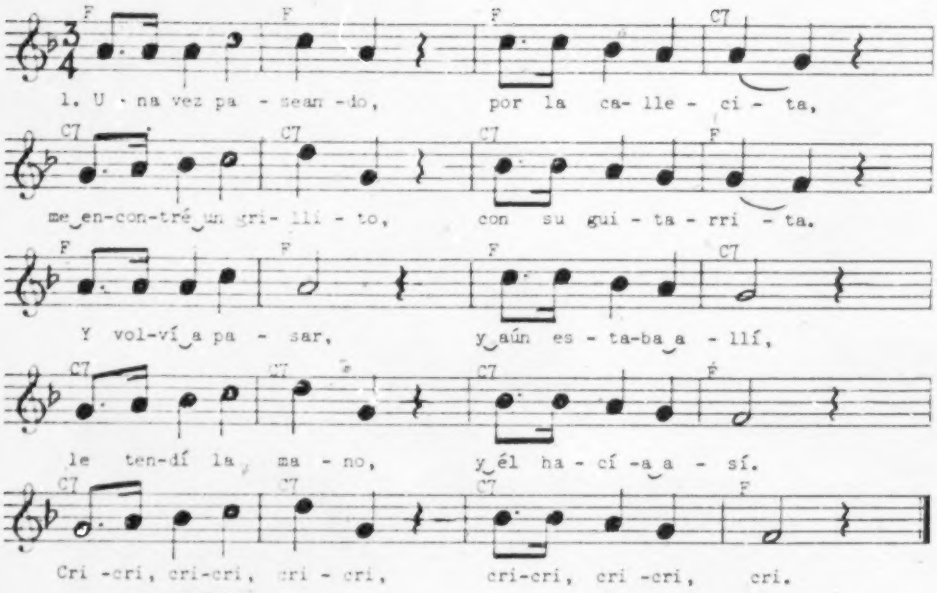
C G7 G7 C C G7 G7 C
Do mi sol fa, fa sol mi mi, do mi sol fa, re mi do.



Vive al lado de mi casa,
Un aprendiz de violín,
¡Fi-fi-ri-fi-fi!
Que se pasa todo el día,
Tocando, tocando así:
¡Fi-fi-ri-fi-fi!
Y si se equivoca,
Volverá a empezar:

Do, mi, sol, fa,
Fa, sol, mi, mi,
Do, mi, sol, fa,
Fa, sol, mi, mi,
Do, mi, sol, fa,
Fa, sol, mi, mi,
Do, mi, sol, fa,
Re, mi, do.

El amigo grillo



1. Una vez paseando,
Por la callecita,
Me encontré un grillito,
Con su guitarrita.

Y volví a pasar,
Y aún estaba allí,
Le tendí la mano,
Y él hacía así:

Cri-cri, cri-cri, cri-cri,
Cri-cri, cri-cri, cri.

2. Una vez paseando,
Por la callecita,
Me encontré al grillito,
Con un tamborcito.

Y volví a pasar,
Y aún estaba allí,
Le tendí la mano,
Y él hacía así:

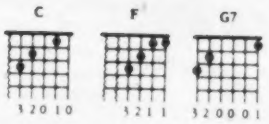
Pam-pam, pam-pam, pam-pam,
Pam-pam, pam-pam, pam.

3. Una vez paseando,
Por la calle Europa,
Me encontré al grillito,
Tomando una sopa.

Y volví a pasar,
Y aún estaba allí,
Le tendí la mano,
Y él hacía así:

Glo-glo, glo-glo, glo-glo,
Glo-glo, glo-glo, glo.

Campanita de oro



C C C G7
1. Cam - pa- ni - ta de o - ro si yo te com - pra - ra,

G7 G7 G7 C
se la die-ra al ni - ño pa - ra que ju - ga - ra.

C C C G7
2. Cam - pa - ni - ta de o - ro, to - rre de mar - fil,

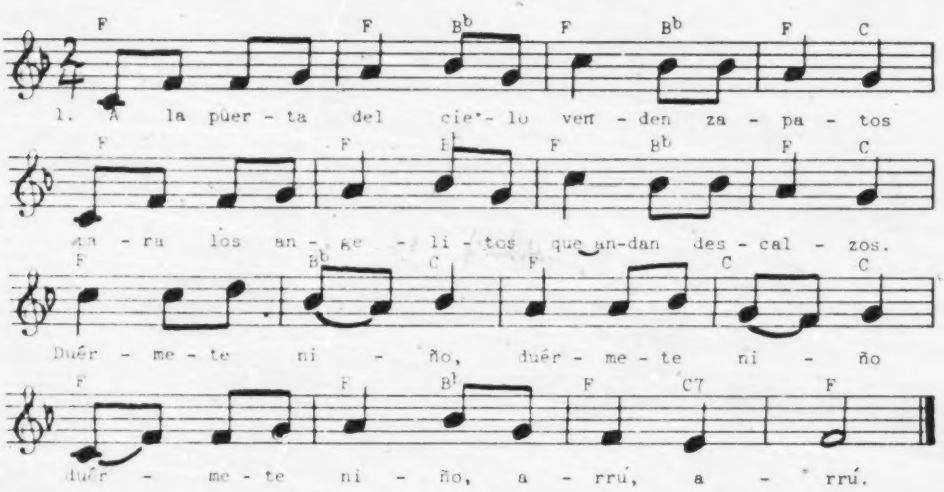
G7 G7 G7 C
cán- ta le a es-te ni - ño que se va a dor - mir.

1. Campanita de oro,
Si yo te comprara,
Se la diera al niño,
Para que jugara.

2. Campanita de oro,
Torre de marfil,
Cántale a este niño,
Que se va a dormir.

3. Campanas de plata,
Torres de cristal,
Canten a este niño,
Que ha de descansar.

A la puerta del cielo



1. A la puerta del cielo,
Venden zapatos,
Para los angelitos,
Que andan descalzos.

Duérmete niño, duérmete niño,
Duérmete niño, arrú, arrú.

2. A los niños que duermen,
Dios los bendice,
A las madres que velan,
Dios las asiste.

Duérmete niño, duérmete niño,
Duérmete niño, arrú, arrú.

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY TWO

Kit 17 Mi cancionero

Kit 18 Canciones para mí

Kit 19 Cantar, bailar y jugar

Kit 20 Cantos y cuentos

Kit 21 Así cantamos

Kit 22 Soy un artista

Kit 23 A cantar todos

Kit 24 Cantando soy feliz

DISSEMINATION CENTER
for
BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
8504 Tracor Lane Austin, Texas 78721